

THE BOOK OF WISDOM FOR ESKIMO

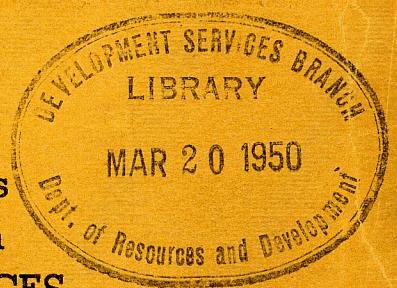
קָדְשַׁתְּרִים
בְּרִיתְמָה

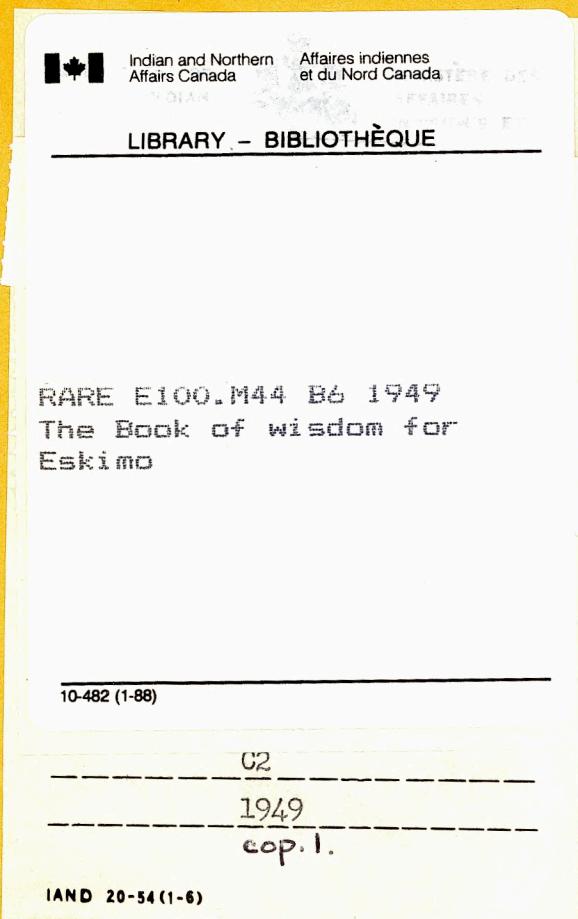
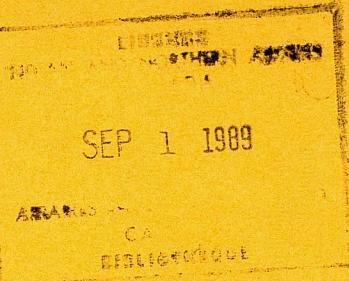
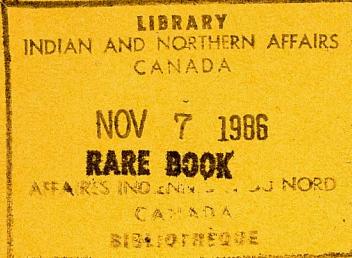
KHAOYIMAYUM TITIGANGIT INUINNANGMUN



Northwest Territories and Yukon Services
Lands and Development Services Branch
DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
OTTAWA, CANADA

1949





THE BOOK OF WISDOM FOR ESKIMO

UQULUTAQ TITIGANGIT INUINNANGMUN
Δούντα Τιτιγάνγιτ ήνιννάνγμουν

KHAOYIMAYUM TITIGANGIT INUINNANGMUN

Translation into Syllabics - Samuel G. Ford, St. John's, Newfoundland

Translation into Eskimo (Roman characters) - Cyril Wingnek, Port Brabant.

Sketches by Betty Kosior

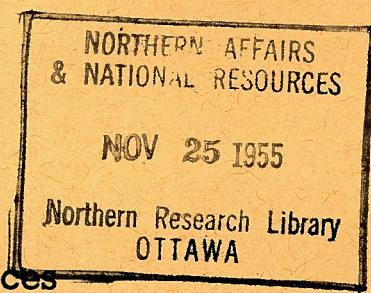
Northwest Territories and Yukon Services

Lands and Development Services Branch

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

OTTAWA, CANADA

1949



49475

1949



THE BOOK OF WISDOM

UNNOKPLI 6PLAQ

PART I

P>C-I

(Text supplied by the Department of National Health and Welfare)

(CLDA UNNOKPLI A> JCLNCF A>A 6OLCFPLC
A> A>A 6OLUCAUNLPO

Page

Where Sickness Comes From	A>A>A >PA<<	2
How Sickness Spreads	6> A>A>A >A<<A>J<	3
The Clean Camp	5>L< >A>	4
The Clean Igloo	5>L< A>A>6	5
Clean Air	5>L< A>A>	6
Clean Water	6P>A>6 A>L>	7
Clean Pots and Dishes	5>L< DdY^ >J< -	8
Clean Food	5>L< >P	8
A Clean Body	5>L< N>T>	9
Taking Care of Sick People	6>L< VPL 6L>	10
Before Baby Comes	6C6J >A>6N>J	11
Care of New Baby	6>A>P>66 A>C>6	11
Feeding a New Baby	>P>N P>66 >C6J	12
Crying in New Baby	>C6J P>C6>	13
Sick Baby	>C6J 6>L<	13
Care of Sick Baby	VPL >C6> 6>L<	14
Lung Sickness	>E>J >A>A<	15
What To Do When Frozen	6A>6< 6>A>P>C	18

PART II

Ld II

(Text Prepared in Bureau of Northwest Territories and Yukon Affairs)

(CLDA UNNOKPLI 4>PLI >A>P>A >C6>

Family Allowances	P>L<< >C6 >C6 A>L<<	19
Care of Rifles	J P>N 6L>P>P>A	21
Care of Boats	D>A> 6L>P>P>A	22
Conservation of Game	D>P>U>P> D>L<> A>L>P>P>P	23
Planning for Periods of Scarcity	A>L<>P>A>A> >C6P>N>J	27
To All Mothers With Small Children	A>A>L> P>A> P>66>	28

I N T R O D U C T I O N

The first part of this book is about how to be healthy and happy. When we have good food, warm clothes, good kind friends and no sickness we are happy.

When someone is sick in the family we cannot be happy. Everyone is sad. If we learn what causes sickness then we can try to stop sickness. In this book you will read a lot about what makes us sick, how the sickness spreads from person to person and from camp to camp, and how to stop this.

You will read about why babies have sickness and are not strong. You will read about lung sickness and how to keep from it. All you read in this book is true.

The second part contains advice about how to be prosperous, how the King is helping Eskimo children, how to make your rifles and boats last a long time, how to save the food animals from becoming scarce, and how to plan for times of scarcity.

PART I

WHERE SICKNESS COMES FROM

Not long ago a lot of people got sick in the same camp. They all had the same sickness. They had lots of good food. They had a good camp. They were very happy before the sickness came. Then one young man got sick. Everyone liked him and they were sorry. Everyone went to see the sick young man. In a few days a lot of the people were sick. All had the same sickness as the young man. It was not a happy camp now. They asked for the government Doctor to come and help them. When the Doctor came he found a lot of very sick people, children, young men and women and old people. He did all he could to help. He kept the people that were not sick away from the sick. He taught a few women who were not sick how to nurse the sick and not get the sickness themselves. No more people got the sickness. All the sickness had come from the young man who first had it. We know what the Doctor did to stop the sickness spreading. Let us learn why he did this. Then we can all help to stop sickness from spreading.

HOW SICKNESS SPREADS

Sickness that can be passed from one person to the other is caused by very small germs.

All germs are not the same.

They do not all make the same sickness.

There is a different kind of germ for a different sickness.

Germs are very small. So small that we can only see them with very strong glasses.

A lot of them together look like a small speck.

They live best in a warm, wet place.

They like the dark, dirty places.

A few germs become a lot in a short time.

They grow well in the mouth, nose, and throat.

They grow well in our bodies.

They like meat and fish.

They grow well on our dirty bodies and on dirty clothes.

A clean body is a poor home for germs.

When we cough and sneeze the germs are in the little drops of water we make.

In spit there are too many to think of.

They get in the air and on our hands and clothes.

You see how easy it is to pass germs from one person to another.

THE CLEAN CAMP

The waste from our bodies is full of germs that cause sickness.

The waste from the bodies of sick people will give others the same sickness.

This waste must be put where people cannot get near it.

Dogs will carry the waste to people.

Flies will carry the waste to people.

This is the way sickness is spread so much.

A clean camp is a safe camp.

When a new camp is made one person must be the camp boss.

His job is to see that all waste is put where dogs, flies, and children cannot get near it.

A good camp boss will stop a lot of sickness.

The spit from a sick person will spread sickness.

No one must spit in the Igloo.

Always spit in a can or cup or rag and empty in a safe place or burn it.

Boiling water will kill germs that cause sickness.

A good camp boss will help to stop sickness.

A dirty camp will always have someone sick. Soon all are sick.

THE CLEAN IGLOO

Sickness and dirt are partners. The small germs that cause sickness live and grow in warm, dirty, dark places. These germs are too small for us to see unless we have very special glasses. A few become many very soon. They get on our hands and clothes. They get on our food. They get in the mouth and into our bodies.

Then we get sick.

Small children get very sick very quickly.

These germs are like poison.

The strong sunlight kills these germs.

Fire kills them and boiling water kills them.

Soap and water will kill them on the body and clothes.

These germs do not like clean people with clean bodies, clean clothes and clean igloos.

A person with these germs on the body or in the body will pass them on to someone else.

Everything that comes out of the body of a sick person will spread the germs.

Do not live all winter in the same igloo, but every so often build a clean, new one.

Every so often during the summer move your tents to clean, new sites.

CLEAN AIR

When we breathe we take air into our bodies and let it out again.

The more we work the more we want air.

If we cannot breathe we die for want of air.

The air we breathe out is bad air.

It is full of germs and poison.

A sick person breathes out a lot of poison air.

In an Igloo with poison air all will get the same sickness.

New, fresh air from outside must be let in the Igloo. A little air all the time.

Growing children need lots of good air.

If we keep fresh air in the Igloo it will help us keep well.

This is an easy way to keep well.

CLEAN WATER

Germs that cause sickness can live in water.

How the water looks does not tell.

We cannot see the germs.

We can see dirt.

How water tastes does not tell.

We cannot taste germs.

Clean ice and snow is safe.

Big rivers and lakes are safe.

Small rivers and small ponds are not safe.

Boiled water is safe.

Tea is safe.

Dogs carry germs to small lakes and small rivers.

Keep dogs and children away from summer water.

This is work for the camp boss.

All body waste must be kept away from summer water.

When not sure boil all water.

CLEAN POTS AND DISHES

Sickness is carried by the dishes we cook with and eat from.

Dirty dishes start sickness.

All the family can get bad sickness from dirty dishes.

Dirty dishes make food a poison.

All dishes must be very clean.

Hot water and soap will keep dishes clean.

CLEAN FOOD

The things we eat must be kept clean.

Dirty meat will make us sick.

Meat that is not frozen will get bad and make us sick.

Fresh meat must be kept away from flies.

Flies carry germs that make us sick.

In warm days fresh food and cooked food must be well covered.

Every year people get sick and die from eating poison meat
and fish.

It is very bad for small children.

Dogs carry germs that can make people sick.

Dogs must not get near our dishes and what we will eat.

We should always wash our hands before eating.

The waste matter from our bodies is full of germs.

If this is carried to our food or dishes by dogs, flies or dirty
hands, we will get sick.

A CLEAN BODY

Our skin is full of very small holes, too small to see without special glasses.

We sweat through these holes.

When we sweat we get rid of poison.

Our skin breathes through the small holes.

When our skin is dirty the holes are full and the poison cannot get out.

Then we get sick.

Lice like dirty skin.

Sores come on dirty skin.

Soap and water will keep the skin clean. Then we do not get skin trouble.

Sickness does not come on clean skin.

If we keep our skin clean it will help us keep well.

Germs that make people sick live on dirty skin.

Keep clean.

TAKING CARE OF SICK PEOPLE

Sick people spread the germs that made them sick.

The person taking care of someone who is sick must be very careful or she will get the same sickness.

Do not touch the sick person or their clothes unless you have to.

Do not let anyone sleep with them.

Wash the hands well after touching them.

All waste coming from a sick person can spread the germs.

They are in the spit.

See that all this is put where other people and dogs cannot get near.

Dogs can spread the germs so keep dogs away from the sick.

Dishes touched by sick people must be washed alone.

Meat or any food touched by sick people can spread the sickness.

Remember germs that make us sick are too small to see.

So keep our bodies clean, keep our clothes clean, keep our igloos clean and keep the camp clean.

Sunshine, water, soap, fresh air and heat are enemies of germs.

BEFORE BABY COMES

Mother must be strong.

She must eat a lot.

She must rest a lot.

She must not go near sick people.

Sick mother will make a weak baby.

Strong mothers have strong babies.

Weak babies do not nurse well.

They do not sleep well.

They soon get sick.

Sick babies do not grow.

It is hard to raise a sick baby.

CARE OF NEW BABY

Feed new baby regularly.

A new baby sleeps a lot.

Baby must be kept clean and dry.

Baby will cry when wet and dirty.

Keep baby warm when sleeping.

If baby is hungry between feedings, give some clean water.

If baby feeds too fast, it will get pain.

Baby must have plenty of sleep and food, or it will get sick.

FEEDING A NEW BABY

Mother's milk is best for baby.

Mother's nipples must be clean.

Mother must eat lots of good food, long before baby comes.

Good food and lots of water for the mother makes rich milk.

A new baby should be nursed every 3 hours for the first month.

After one month, nurse every 4 hours, for five feedings each day.

Clean water should be given between feedings.

Baby must not be nursed between feedings.

Too much milk will make baby sick.

Baby's stomach needs rest.

When four months old give baby solid food with a spoon, before nursing, morning and evening.

If mother does not have enough milk for baby, give dried powdered milk mixed with clean water. Add a little sugar (one small spoon).

If baby "throws up", it is getting too much milk, or the milk is too strong.

Baby must eat regularly to grow big and strong.

Too much milk makes baby's bowels loose.

CRYING IN NEW BABY

A new baby cannot talk, so it cries.
A baby cries when it is hungry.
A baby cries when it is thirsty.
A baby cries when it is wet.
A baby cries when it is dirty.
A baby cries when it is cold.
A baby cries if it has a stomach pain.
A baby cries if it does not get enough sleep.
A baby will cry if frightened by noises.
A baby will cry if the mother moves it too fast.
If a baby thinks it is falling, it will cry.
A sick baby cries a lot.
A baby cries if it is lonesome.

SICK BABY

A sick baby will not eat well.
A sick baby does much crying.
A sick baby has a quiet cry, except when in pain.
A sick baby does not sleep well.

CARE OF A SICK BABY

A sick baby must be kept warm.

Give small amounts of clean water or weak tea often during the day.

Most sick babies do not eat well, therefore give nursing oftener and for shorter time.

If sick baby "throws up" milk, give a little weak tea many times during the day.

When "throwing up" stops, then start nursing again.

As baby gets better, nurse it for full time regularly.

Keep sick baby quiet.

Fussing with sick baby makes it worse.

LUNG SICKNESS (TUBERCULOSIS)

Lung sickness is everywhere.

It goes from person to person.

Everyone can get it.

A person with lung sickness gives out the germ when he coughs or sneezes or breathes heavy.

It is in the spit.

It is on the lips and hands, and clothes.

One person with lung sickness can give the same sickness to everyone in the igloo.

New babies get lung sickness very easy.

The young baby will get it from mother if mother has lung sickness.

A mother with this sickness must not nurse the baby. The baby must not be near the sick mother.

Some other mother with milk must feed the baby.

If a mother with lung sickness nurses the baby the mother will get worse.

Lung sickness is slow working.

At first the person does not feel sick.

There is a little cough that does not get better.

You do not feel like eating.

You get tired easy.

You feel lazy.

Slowly the cough grows worse.

You sweat easy and even sweat in bed.

You get thin slowly.

As the cough gets worse you have more and more spit.

The spit may have some blood.

The spit is full of germs of lung sickness. Now anyone will catch the sickness. A person with lung sickness now must be kept away from everyone. Only one person must take care of him.

What must a person that may have early lung sickness do?

Right away he should go to the doctor or nurse.

Then he must do what he is told.

People with early lung sickness get better in a hospital.

Then they cannot spread the sickness to other people.

What must a person do who has lived with a lung sick person?

Right away he should go to the doctor or nurse.

The doctor can tell who has the early start of lung sickness.

He will tell you what you must do.

People with early lung sickness can get better. They must obey the doctor.

Lung sickness can move from the lungs to anywhere in the body.

It spreads to the bones often.

It spreads to the kidneys and bladder.

It spreads to the brain.

It is a slow disease and hard to stop unless caught early.

Young men and young women get it often. They spread it often.

A young woman with lung sickness must not marry.

When she has a baby she will get worse and die.

The new baby will get the same sickness.

Lung sickness will be no more when we all do our best to stop it.

It is our big enemy.

WHAT TO DO WHEN FROZEN

If face, nose or ears get frozen do not rub. That will make it worse. At first sign of freezing cover the part and leave alone.

When feet and hands are clean and dry they are hard to freeze.

So keep feet and hands clean in cold weather.

Keep socks and mitts clean and dry.

If feet get wet change to dry socks at once. Do not wait for a warm place to change.

If you do freeze your feet put them in cold water until the frost is gone. Do not rub.

Make sure frozen part is clean.

Boil seal oil and let it get cold.

Boil thin cloth (cotton).

Soak the cold cloth in the seal oil and wrap the foot. Keep the covering loose.

Be sure that only very clean hands are used to dress the frozen foot.

Change dressing every day.

If frozen badly, get to the doctor or nurse as soon as you can.

FAMILY ALLOWANCES

In order to assist parents in keeping their children healthy and strong, the Government is giving a monthly allowance to all parents in Canada to be devoted to the welfare of their children; this is called Family Allowances. By now all Eskimo families with children under 16 years of age should be receiving goods as a result of Family Allowance credits. If you have not yet registered your children for Family Allowances you should do so at once. See the Police or the trader in your area to make sure all of your children are registered.

The credit being sent to the Police is for the benefit of your children - it is specially for them, and you should spend it as wisely as you can on their behalf. Children need milk, for this builds strong bones and makes them healthy, so always take powdered milk as part of your credit. Besides giving your children milk in the summer, ensure that they get it in the winter by taking as much as they will need with you to your hunting and trapping grounds.

Give your young children pablum too - it is especially good for babies.

There are many other goods that you may buy, and these are all listed on the Family Allowances poster.

There are other items which the Government allows the Police-man to give you, but he must be sure that these goods will benefit the children. For instance, he can let you have a rifle, but if he knew that you had a good one last year but had not looked after it, he would refuse

to let you have another one on Family Allowances. The same is true of the other special items.

You must not rely upon Family Allowances for all your children's food and clothing. All parents have to support their own children, and provide food and clothing from their own earnings.

If you need bannock, buy flour, baking powder and lard from the trader with your own money made from trapping or working at the settlement.

You may wonder why some people are allowed to have baking powder and lard on Family Allowances while others are not. Those families who are in difficulty and need relief assistance, either from the Government or from trading companies, are not supposed to receive very much. Because they may not get sufficient bannock from the relief issue they are allowed to have baking powder and lard from their Family Allowances credits in order to help the children.

Family Allowances are to help you give your children something over and above what you are able to provide for them from your own earnings. If you need gasoline - buy it yourself. That is what you have always done. If you need tea, or tobacco, or a stovepipe, do not try to use Family Allowances - use your own money - not your children's money.

If a bad fur year comes, you may need to spend quite a lot of your Family Allowances credit in order to give your children the food and clothing they need. During good years, you should buy what you need from your own money. Even in the best years, however, you

can still use Family Allowances to buy milk and pablum, clothing and other goods that will help your children to supplement what you buy them from your own earnings.

A few Eskimos seem to think that because they have a credit on Family Allowances, they do not have to work any more. This is wrong. Anybody who stays around the settlement instead of going out to hunt and trap may be refused any further issues of Family Allowances, for Family Allowances are designed to help you and to help your children rather than be harmful in its effects. The police have been instructed to stop issuing Family Allowances to anyone who uses it to lead a lazy life, for staying close to the settlement is bad, especially for the children who must learn to be good hunters and trappers.

Remember that the Government is providing this money to help your children. If you do your part, your children should have good healthy bodies and will grow up to be strong men and women.

CARE OF RIFLES

In the old days your fathers used the harpoon, bird darts and bow and arrow when they hunted game. Then the white man brought you the rifle. Today very few of you could hunt the caribou, walrus, white whale and square flipper without the rifle.

You trap foxes which you trade for rifles and other things made by the white man. It takes many foxes to purchase a rifle and yet some of you are very careless and do not take care of your rifle. Soon it is useless and you must trade more foxes to secure a new rifle. When you use your fox skins to buy a new rifle you have less with which to buy other things which you need.

How much better it is to take good care of your rifle so it will last a long time. Then you will be able to use foxes for the other things which you need and will not go hungry and cold when the foxes are scarce.

Always carry your rifle in a sealskin bag so it is protected from the rain and snow.

Do not throw it roughly on the ground or in a boat.

Clean your rifle after each time you use it.

Keep your rifle clean and dry, aim it straight and if you hunt patiently you will not lack food.

Ammunition is expensive, do not waste it. Why use many cartridges when one well aimed shot will do? When you waste cartridges you waste foxes which you could trade for white man's food and other things you need.

Take good care of your rifle;

Aim carefully when you shoot;

Do not waste cartridges;

Then you will not go hungry.

CARE OF BOATS

In the years when the foxes are plentiful some of the Innuit trade many foxes for boats. It takes many foxes to secure a white man's boat. Take good care of it so it will last a long time.

Do not drag it over rocks which will break the bottom.

Be sure you have a safe anchorage so the boat will not be broken or carried away by the wind.

Keep the boat well painted and the seams caulked so it will not leak.

If you do these things your boat will last a long time for hunting seal, walrus, and whale. You will be able to use your foxes to obtain other things you need from the trader and you will not go hungry.

CONSERVATION OF GAME

You must have food. You must have clothing. You must have dog food. You must have foxes with which to trade.

Hear then words of wisdom showing how you may always have a good supply of these things.

In the old days your fathers used the harpoon, spear, and bow and arrow when they hunted game. They worked hard and with great skill and were usually able to get enough animals to meet their needs. They never killed more animals than they needed and did not wound them with rifles and allow them to escape to die. There were always plentiful supplies of caribou, seal, walrus, and whale.

Then the white man brought you the rifle which enabled you to secure your food with greater ease than your fathers did. But you did not use the rifle wisely. You killed the caribou in much greater numbers than you needed, often leaving them on the ground to rot. You shot the walrus and allowed him to sink. You also wasted many seals in the same way. Today there are many areas where no caribou can be found and the walrus too have disappeared from many parts.

How to Save the AnimalsCaribou

Never kill more caribou than you can use before the meat spoils. Rotten caribou meat can bring sickness and death.

A wise hunter will always try to kill bulls and not cows. It is against the law to kill cows when the young are suckling them or to kill the young. If you save the cows and the young the caribou will increase in numbers.

In regions where caribou are scarce do not use the meat to feed dogs. Feed the dogs on fish and save the caribou for your own food and clothing. With good nets and with skill and patience you should be able to lay up supplies of fish as food for the dogs and yourself. If you dry the fish in the sun and, if possible, smoke it, it will not spoil.

Walrus

In past times your fathers hunted the walrus with the harpoon and spear in a small boat. Not many walrus were lost and there were enough for everyone.

Today you hunt walrus in power boats with rifles and can follow them much more easily and safely than your fathers did. But you shoot many walrus which sink and are lost and sometimes when you get excited you wound many walrus which escape and die. Because of this waste the walrus are becoming fewer year by year.

Always harpoon the walrus with a float attached to the line before you shoot him. Then you will not lose him by sinking.

Do not kill cows or young walrus. If you continue to kill cows and the young ones there will soon be no walrus.

Do not kill more bulls than you can take home. Avoid waste.

If you follow this advice the walrus will not disappear but will increase in numbers to provide food for you and your dogs.

Seals

In some areas the seals too are becoming scarce. This is because:
Many are lost by sinking after they are shot.
Too many young ones are killed.
Too many seals are used to feed dogs.

How to save the seals:

Use the harpoon when possible to prevent loss from sinking.
Make greater use of seal nets.
Do not kill many "white coats".
Use fish nets to obtain good supplies of fish for dog food.
Feed your dogs on fish and save the seals.
Do not keep more dogs than you need.

Foxes

It is against the law to trap foxes during the breeding season or when the fur is not prime.

If a man traps foxes during the breeding season he stops the young foxes from being born and foxes become scarce.

If he traps foxes when the fur is not prime the trader will not accept them and the foxes are wasted.

It is necessary for every man to "strike up" his traps on the day appointed by law. If any man is in doubt about what day he must stop trapping let him ask the Police or the trader.

Fish

Many Eskimo do not use enough fish.

Fish is excellent food for man and dogs.

You should lay up caches of fish for the hungry period.

You should obtain twine from the trader and learn from someone who knows how to make a net.

You should also learn how and where to set nets to get the best results.

Fish go up the rivers in the fall to winter in the inland lakes. They come down the rivers in the spring.

You can catch fish with nets at the times they are going up or down the rivers but you must never completely block a small river with your net or there will be no fish next year.

You can net fish in the sea in summer if you learn the right places to get them.

You can net fish under the ice in winter in the inland lakes.

Fish taken in warm weather must be split in two and dried on lines in the sun so it will not spoil.

If there are many flies the fish should be smoked in a tent before hanging outside to dry.

Fish is good food.

Learn to net fish.

Learn to dry it in warm weather so it will not spoil.

Put up good caches of fish for yourselves and your dogs.

In this way you will save the other food animals and you will never go hungry.

PLANNING FOR PERIODS OF SCARCITY

Every Eskimo knows that there are some years when the foxes are scarce and other years when they are plentiful.

In the good years the trapper has many foxes to trade but in the poor years he may have very few or none.

In a good year the trapper should bring all the foxes he can get to the trader. He should buy only those things he needs and leave the rest of his foxes with the trader on credit. The trader will give him a paper showing how much his credit is. Then when the foxes are scarce and he cannot get enough, he can take the credit paper to the trader and buy with it the things he needs.

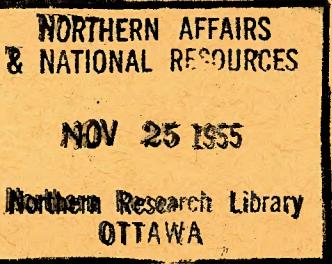
In this way the trapper will be able to secure supplies from the trader in the years when he has no foxes.

It is much better to have a credit with the trader to use in poor years than to go in debt to the trader.

Everyone knows that there are times during the winter when food is hard to get.

The wise Eskimo will store up in caches enough food to feed himself, his family and his dogs during the hungry period.

Work hard when the fish and game are plentiful to lay up a supply of food for the hungry period.



TO ALL MOTHERS WITH SMALL CHILDREN

Our King has made a law that all mothers of children will get help in seeing that these children grow up to be strong and healthy.

One way this help will be given is by bringing to them good baby foods. All the traders will have these foods at the stores and will let you have them. These foods are for small children up to three years old.

These foods are like flour and will not get bad unless they get wet. Keep them dry. They do not need to be cooked. All that you need is clean water.

There are two foods, Dry Milk and Pablum.

Here is how to get them ready to eat.

MILK

Boil water and let cool
In a bowl put 1 cup of warm water
Add 1 dessert-spoon (2 small spoons) of dry milk
Beat well with whipper till all lumps are gone
This milk is a good drink.

PABLUM

In a bowl put one (1) cup of prepared milk.
Add 1 dessert-spoon (2 small spoons) of Pablum
Mix well by stirring.
This is good baby food.

THE BOOK OF WISDOM

תְּהִלָּה לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

PART I

Page 1

(Text supplied by the Department of National Health and Welfare)

CLDA UNDOLCILK N> JELNUR A-DA 60-LPLC
40-> A-DA 60-LUCLYUNLRS

Where Sickness Comes From	△○△○ ○ PΛ< <	2
How Sickness Spreads	6→ △○△○ △Λ< △DJ<	3
The Clean Camp	5→ L↓ ▷Λ<	4
The Clean Igloo	5→ L↓ △→ A 6'	5
Clean Air	5→ L↓ △○○'	6
Clean Water	6 P△○' △L'	7
Clean Pots and Dishes	5→ L↓ △djP^ ▶JC →	8
Clean Food	5→ L↓ ○P	8
A Clean Body	5→ L↓ □Γ>	9
Taking Care of Sick People	6○L↓○ VPI 6L>	10
Before Baby Comes	6 C 6↓ △→ b n o d	11
Care of New Baby	6→ △Λ P△66 △→ c h)	11
Feeding a New Baby	○Pn P△6 △C b d →	12
Crying in New Baby	6 C 6↓ △PAC LΓ	13
Sick Baby	6 C 6↓ △ 6○L↓	13
Care of Sick Baby	VPI △C UΓ 6○L↓Γ	14
Lung Sickness	>E→ △ △○△d	15
What To Do When Frozen	6 A 2 6< 6→ △ b P A ←	18

PART II

Ld II

(Text Prepared in Bureau of Northwest Territories and Yukon Affairs)

Family Allowances	Po b c <)	o c 6	o c 6	A b d c &	19
Care of Rifles	d p > n	b L P Y P A C			21
Care of Boats	D T A S	b L P Y P A C			22
Conservation of Game	D J P U C - P Y	D L < o	A D L P Y - P		23
Planning for Periods of Scarcity	A D L < h > P H C A o		A C 6 P n - J		27
To All Mothers With Small Children	A e a < L >	F P < o	P > b b)		28

LAND NNB DGR BPLCPRD



4040 0P^n AEC



A SICK YOUNG MAN

△Jn △A6 69 LN

Ե Զ Ա Ր Ա Ծ Ա Հ Ա Յ Հ ՞

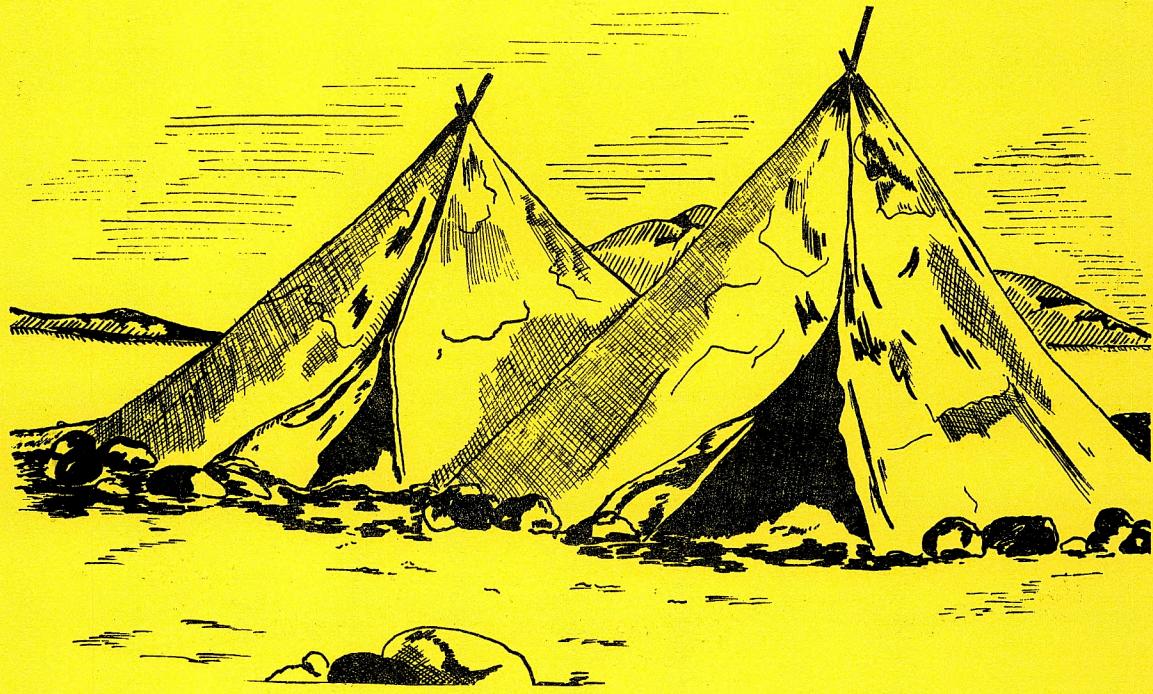
ԵՍԼԵ ՅԵՆԴՐԵ > ԱՅԼ ԱՐԵ, ԻՔԵՎ
ԱԳԵ) ԱՇԽԱՅ (ԼՃ⁴ ԱՐԱՅՈՒ,
ԱԼԵ ԿՐԵԿԵ ԱՇՎՐԵ .
ԱՌԵ ԱՇԽԱՅ ԵՍԼԵՄ³ ԱՎԵՌ ԱՇԽԱՅԼԵ .
ԻՔԵՎԵ⁴ ԻՔԼ ՎԱԿՐԵ ԲՎԱՐ ԽԱՌԵ ՀԱՎԵ
ԱՐԵՎԵԼ .
ԱՐԴԱՎԵ⁵ ԵԽԼԵՀՀ Ի՛ ԿԽԱՎԵ .
ԾԼԺԱՎԵՎԱ ԱՎԱՎԱՎԵՎԵ⁶ ԱՎԵՐ, ԵՎԵՐ .
ԿԵՐԵ ԽԵՂԵՐԵ ԱՎԵՐ .
ԱՐՋԱՎԵ⁷ (ԼՃ⁴ ԵՍԼԵ) ՎԱՎԵ ԱՐԵՎԵ
ԵՄԵ ԱՎԱՎԵ ՔԵՄԵ ԻՄԵ ԱՐԵՎԵ .
ՈՐՈՎԵ ԱՎԱՎԵ⁸
ԱԼԵ ՕՐՎԱՎԵ ԱԵՎԵՐԵՎԵ
ԱՎԱՎԵՐԵ ԱՎԵՐՈՎ ԱՎԵՐ ՎԵՎՈՄ ԻՎԵՐԵՄ
ԻՎԵՐԵ ԻՎԵՐԵ ԱՎԵՐՄ ՈՐԵ ԱՎԱՎԵԼԵՐԵ ԵՍԼԵԼ .
ԱՌԵ ՎԱՎԵՎԵ ՎՎԵՎԵ (ԼՃ⁴ ԵՍԼԵ) ՎԵՐԵ
ԱՎԵՎՈՎԵ ԱՐԵՎԵՎԵ ԱՎԵՎԵՐՄ ԱԿԵՆԵՐՄ
(ԼՃ⁴ ԱՎԵ ԱՎՈՎ ՎԵՎՈՎԵՎԵ .
ՀԵ ՀԵՎՈ ԵՎԵՎՈ ԱԼԵ ԱՎԵՐՈՎԵՎԵՎԵՎԵ
ԱՎՈՎ ԱՎԵՎԵ ԵՍԼԵՎԵ .



A HEALTHY YOUNG MAN

ՏԱՅ ԱՅՆ ԵՍԼԻ

հ օ լ ք յ ա ն

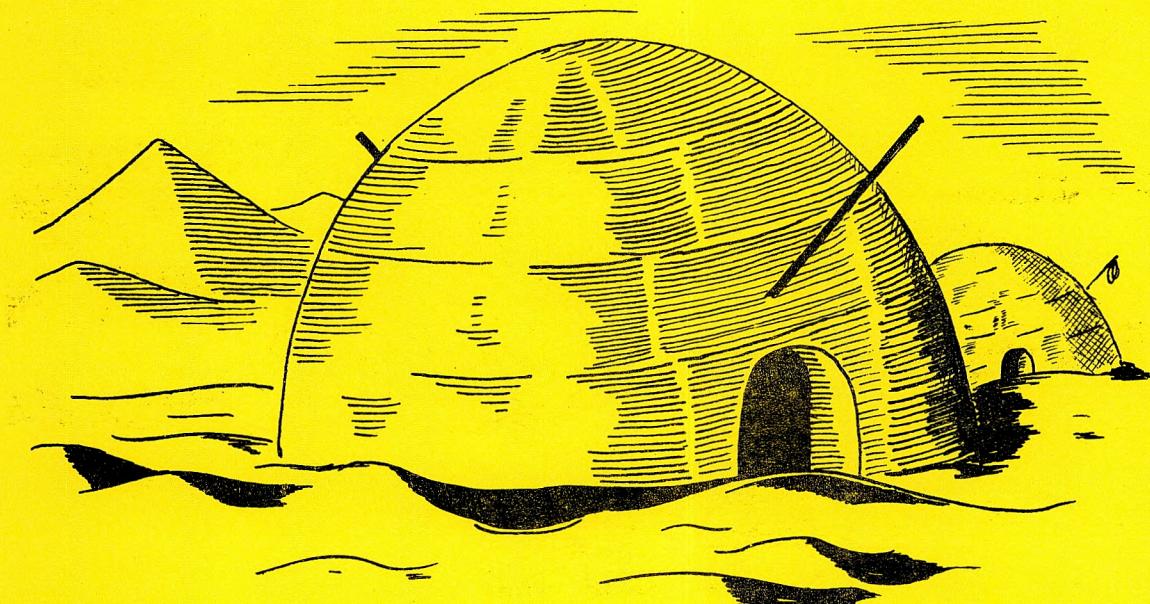


A CLEAN CAMP

$\Delta \lambda^6$ $b_{-2} t_4$

Δ - Δ 6' հ - Լ Հ

ԵօԼԲ ԱԲ - ԼԸԸՐ Ո<Բ⁹ (ԼՃ
ԵօԼԲ Բ - Ա ԳՏԱՐ ԾՏՐԷԾ ԾԼԸԾ ՎՃՀ
ԾՋՐ Կ - Ղ Ծ Ծ Ծ (ԼՃ ԵօԼԲ Բ - Ա
ՄՔՋ - Ա ԾՋԵՐԾ > ԲՄԱԾ ԽԱՆ ՔՄՈՒ .
ԱԲՀՃ - ՀՎԱՅ - ԳՐԴՅԵԾ (ԾՆՈ - ՄՆՀ<
Ամեն մ. ՄՊԱ - ԵօՆ մ. ՈՐՈ - մ.
(Հ ԵօԼԸ > Յ .
ՀՅԻ ՄԲԴ ԱՏՀ ԿՇԵՐ ՀՎԱՅ .
ԾԼՃ⁹ ԵօԼԲ Ծ ԱՏՀ Հ - ԾՋԵԾ .
ԾՋԵՐՀ⁹ ՀՔՄԵՂՎԱԼ (ԼՃ ԵօԼԲ Բ - Ա
ԱԲԼ ԾՋԻ ԱԿ ԱԼ ԼԿՄ ԼԿՄ ԼԿՄ .
ԾՋՈՒ ԱԼ Ծ ԾՋԻ ՈՐՈՄ Հ - Ամեն մ .
ԾԼՃ⁹ ԱՏՀ Հ - Ա ԱՑԿՐ Կ - ԼՀԸ Հ - ԱՄ
ՈՐ Ե Կ - ԼՀԸ Հ - Ա ԱՑԿՐ Կ - ԼՀԸ .
Ա Բ ՔԵԿԱ ԾԼՃ ԵօԼԲ Ծ ՈՐՐԾ
Ա - ԱՏՀ Հ - Ա ՀՎԱՅ < ԱՐՄ .
ՀՋԵԿԱ Հ - ՀՎԱՅ Հ - ԱՏՀ ԱՏՀ <
ԾԴՐ ԵօԼԲ Բ .
ԾԲԾ - Ծ ԾՐԿ Ա - ԵՍ Բ Բ Կ - ԼՀԸ <
ԱՐԿ Հ Ա > Ո ԱԲՄՐԼ Կ - ԼՀԸ < ԱՐԱԾ
Ա - Կ Հ .
ԱԼ⁶ Ծ⁶ ԾԱՅ Հ - Յ ՀՎԱ Կ - ԼՀԸ Հ



CLEAN NEW IGLOOS

Հ - Լ Հ Ա - Ա 6'

◀σηρεс рст джетс σдснгс нгн
◀лс ▶σн> .
◀&рдснс нгнсс-σ 4σнрс> .
◀рдс .
◀σнбнрдс ◀& срл> .
◀σнс() рстл &рс срл .
◀<лс (лдсн бнлед)σ срлσ
рд)дс джетс бнледσ 4σнрнс
рстл 4σнрнс> .
△-а6т (лдсн срлσ 4σнрнс срлбн
бнлед> .
◀& △нс-дсбс-дс< △-а6т 4лрдс->
△-а6 . ол)т ру4σ 4лсбнрнс &р .
(лдс рдк рсгбс << рс 46д< олснрн .
△нс-дс-рдс < △-а6т д6нснлед> .
бнледнрн .
◀& олс ру4σ 4σнрнлед> .



OUT IN THE CLEAN AIR

$r \in \Gamma$ $r \in P_0 \cup S$

6PA)" AL"

(LD" 6σL₂) Σ265PLC ALσ.
ΔLD (D)A σ-σ).
ΣdερP(> (LD A 6σL₂).
ΔΛε' Σdεσ< > Σ265<
6σ ΔL" ΠΛG 6-ΔL" σ-σ>
ΔΠG (LD 6σL₂) ΠΛ6LG" σ-σ<
σ-σ < > Π- 6-ΔΓ) ΛΔσ<
JLR4-Δ ΔLR 6-ΔΓ) (YLR- 6-ΔΓ).
Δ6Λδ-Δ (YΔΛ- ΛΔΓ) ΔΛΥΓP).
ΠΠΥL<" AL ΛΔσ.
ΠΔ- Σ6Dσ
ΡΓΔ- ΣΣ (LDσG Σ5)F> 6σLσΓ JJ-
CYJ-σ.
ΡΓΔ- ΣΣY- ΔσΠCΣ- (LG ΔΓCΑΓ".
ΣΣ C6 ο-σ ΣΡΣ6LG 6LΡ54ΓΓ56.
Λ-7)-C Σ-σ ΣΠδ- σ> Λ- Λσ-Ασ-
ΔΓCΑΓδεΓ.
ΔLΓ ΛΔLG ΛΔΓLG-σ σ-σA ΠΠΥL<
Σ6Dσ".



KEEP DOGS AWAY FROM DRINKING WATER

ΡΔΓ" ΔΓCΣ6CΣΓUσσ"

6. **בָּשָׂר** **אֶכְרַב** > **כָּלְדָּאֵב** **דָּבָר** **אֶלְעָרָבָּה** **אֶלְעָרָבָּה**
מִרְאָרָבָּה
נְגָדָל > **נְגָדָל** **נְגָדָל** **נְגָדָל** **נְגָדָל** **נְגָדָל**
נְגָדָל **נְגָדָל** **נְגָדָל** **נְגָדָל** **נְגָדָל**
נְגָדָל **נְגָדָל** **נְגָדָל** **נְגָדָל** **נְגָדָל**
נְגָדָל **נְגָדָל** **נְגָדָל** **נְגָדָל** **נְגָדָל**

5-2-L-N - o-p



CLEAN POTS AND PANS

▷▷▷▷ > J U S T H E LYRIC

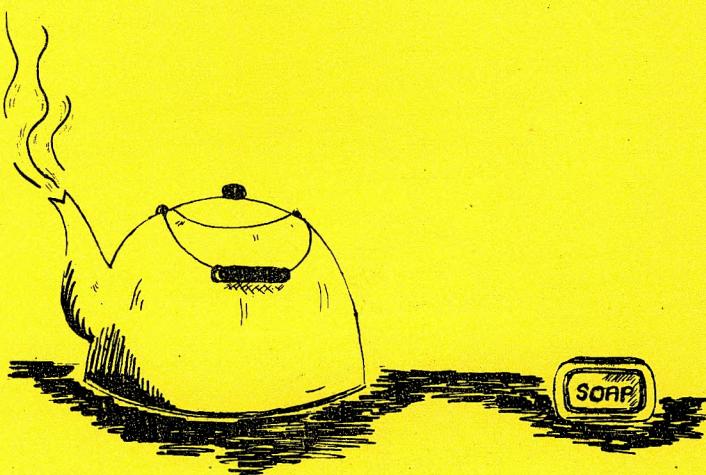


A HEALTHY YOUNG WOMAN

$$\Delta \alpha_6 \cdot \Delta p^6$$

ՅՈԼԴՅ ՎՃՐԴ՞ ԵԼՌ

ՅՈԼԴՅ ԱՅԱ ԱՅԱՅ> ՅՈԼՅԱՐ ԳՅԱՅՐ
Ը ՎՃՐԴ ԱՅԱԿՐ ՅԼԿԱՐԵՐՆ ՅԼՐԱՐ< ՅՈԼԴԱԲԵՐԼ
ԱՅԱԿՐ Ը ՅՈԼԴ ԱՅԵՐՅ ՊՔԱ Յ
ԱՅԲԱՅ<. ԱՅԲՐԵ<.
ՅՈԼԿՐՄ ԿՅԱՎԱՀ
ԱՅՈ ԱՐՅԱ ՏԱԿՄ-Բ ՎԵ ԱԿՀ-ՋԱՅԱ⁶
ԱՅ ԱԽՅ- ՀԵՅ ՅՈԼԴՐ ԱՅ ԳՅԱՐ ՅԱՔԵԼ).
ՀԵՍԼԿ ՇՐԱԿԵՄ ՖԵՅՏ
ՀԵ ԼՅ Կ-Դ ՀԵԱԱ ԱԿՐ- ԱՅ ՊԳ-
ԱԿԴԱՀ⁷.
ՊԳ- ՅԱԿԵՐԼԿ ԳՅԱՅՐ ՀԵ ՊԳԱ ՅՈԼԴ
ԿՅԱԿՐԿ ԿԴՐ ՅՈՎԵՄ-Յ
ԾՎ ՅՈԼԴ ՕԲԴՈՐ ԱՐՅ- ԱՅ
ԱՅԿՐ- ՅԱԿՐ-
ԾՎ ԿԿԱՐ ԾՎ ՅՈԼԴ⁸ ԱՅԿՐ ԳՅԱՐ
ԱՅԿՐ- ՅԱԿՐ-
ԾՎ ԱՅԼԿԿ ՎԵ ԱՅ ՎԲԿ- ՎԵ ՎԿԱ
ԱԿ ՀԵ ՈՐ ԱՐՅ- ՎԵ ԱՅ ՎԲԿ- ՎԵ ՎԿԱ
ՀԵ ՅԵ ՎԵ ՎԿԱ
ՎԲԿ- ՎԵ ՎԿԱ
ՎԲԿ- ՎԵ ՎԿԱ
ՎԲԿ- ՎԵ ՎԿԱ



SOAP AND HOT WATER

ՎԵՇՆ- ԱՐ- ՎԵ-)⁶

~~6568 - 8-06100~~

ԵՐԱԾՈՅԻ ԱՆՎԱՐԱՐ



MOTHER AND CHILD

σ-ΓΝΡΔΛ σ(ΛΔ)σ^Λ Δσ-Λ)



A FINE NEW BABY

66 4-936

وَكَلِمَاتُ رَأْيِكُمْ

- (6d) △664PL (E PAE)
- (6d) 6<6Γ PAE)
- (6d) ΔΓδ<6Γ PAE)
- (6d) JΔΥL<6Γ 6D'6Γ PAE)
- (6d) ΔεΥL<6Γ PAE)
- (6d) P▷δ<6Γ ΔP<6L PAE)
- (6d) PAE) δJ<6Γ
- (6d) PAE) rσΓ eL4rδσ
- (6d) PAE) J4hδ<6Λδ<6Γ
- (6d) PAE) ΔeεΓδ Δδ<6δ<6<
- (6d) Δδ<6δ<6Γ PAE)
- (6d) 6σLδσ 4σJδσ σ PAE)
- (6d) PAE) Vδ<Jσ PAJ<Jσ

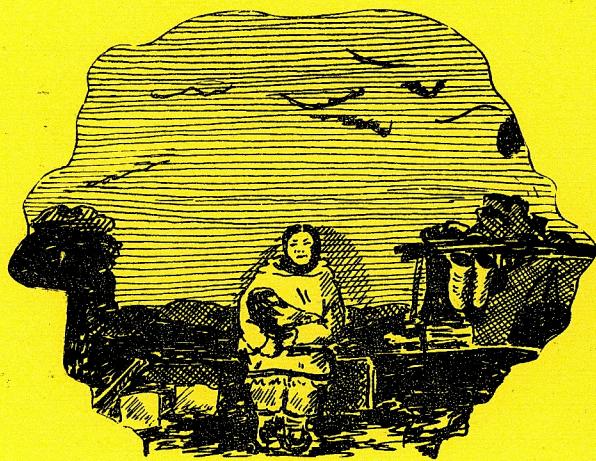
6 C 6 8 6 6 9 L 1 4 9 4 2



A CRYING BABY

6 < 6' PΔE)

ՎՐՃ ՌԱԾՈՒՀ ԶԵՐԵՐ ՅԱԼԵՐ



A MOTHER CARES FOR HER SICK BABY

b C G F g b g F N F V A F N

><--> Δ φ Γ>

→(←) →(→) (Ldσ6 bσLφ)σ →dΔ) ←6Γ

$\Delta \cap \Delta' \subset \{0\} > \# \Delta' \leq \# \Delta \quad (\# \Delta = \# \Delta' + 1)$

6.9.6.9.2.4.6.6.9.2.4.8.6.9.2

4 4 5 6 9 1 2 > 8 > 2 4 0 3 0 5 & > 5 7 6

۷۸ ۳۸ ۲۵ ۱۰ ۲ ۶۴ ۳۹ ۳ ۸

$\Delta \phi = 5.3^\circ$, $\langle \cos(\Delta\phi) \rangle^{\text{exp}} = 0.3$

6.000000000000000E+000

36-1618-1

Digitized by srujanika@gmail.com

6. 17. 1612. b. 17. 25. 1612. f. 18. 8. 1612. f. 18.

131-1162171857589

18. 10. 1911. 111. 15. 10. 1911. 111. 15.

3. $\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$

(1) $\tilde{S}^2 \rightarrow \tilde{S}^2$ (2) $S^2 \rightarrow S^2$

$\Delta P = \frac{1}{2} \rho (V^2 - U^2) = \frac{1}{2} \rho (V^2 - 0) = \frac{1}{2} \rho V^2$

10210-2 F82F 181-1-1

11 - 818 1112 1186 3 1122 2 666

476 01311 D 432 23
5118 - E 12523

1812-1813

60125-15-A-12A-1

11/11/85 5:15 PM - 181



WASH CLOTHES WHEN POSSIBLE

4-942 AR64-1 150240Z



NURSE AND DOCTOR - HELPERS OF THE SICK

CC- VAPRPG Δb< n > bσ-L< g

▷əb əb' >ə-) əs- >ər- m ▷əs-) ər-
cə pəl(ʃə nəs- <ə- >ə- s- .
cə ə- b(ʃə d-) >ə- e- l- r- ə- f- t-
cld b- l- >ər- n- <ə- l- r- >ə- c- o-
d- b- l- r- p- r- j- c- w- b- l- r- p- r- t- c-
d- l- d- a- s- ▷e- c- u- j- <u- j- (l- o- >ə- e-)



SICK THIN MAN

HEALTHY STRONG MAN

ajn h- a- b- l- & ajn r- j- b- l- p-

$b > b < b \rightarrow \wedge \vee \neg \in$



A WINTER SCENE

▷ P ▷ Γ

→ C L D P a t c p

(CL&A Pəl(j)> >P<-> A&C> Δ<->
P)G>- 4Γ<⁹ &C<⁹ AΓ<⁹> << AΓΔ<⁹>G
Δ<⁹>A-> Pəl(CP ΔC<⁹> &C<⁹> Δ6<⁹LC.
&C<⁹>Δ ΔL<⁹>ULP<⁹> 4<⁹>AL <⁹>σ
4<⁹>σ &U> 6<⁹>Δ<⁹> CL A&C>U <⁹>CΓ
ΔLΓ Δ<⁹> PəlA. 4ΓΔJ A&P6Γ<⁹> P)G<⁹
ΔLΓ ▷Λ6<⁹> &U> A&C>J" Cσ<->J DP>P
σ>A<->U 2LΓ&LJΔCΓσ L9P<⁹>Lσ<⁹> σ 4D<⁹>J<⁹>σ
DL&P&A>- Pəc<⁹>J<⁹>σ.

ΛΠ6C₂P P26N <4<Γ- ΛC2LP ΛD2A₂
-C6d₂-

ԳՐԵՐ > ԴԵՇԱԾԱԾ՞ ԱՇԵՐՆԵՐ ՅԵՐՈՒ ԱՌԵՐ
> ՔԵՐ- ԾԵԼՎՀ ԾԵՄՎԼՐ Ա- Ը ԵԼՎՎՐՎԵՐ
ԾԵՎԵՎՎԵՐ ԱՎԼՎԿ ՀԵՐՎԵՐ ՀԵՎԵՎՎԵՐ
ԱՎԵՎՎԵՐ ԾԵՎԵՎՎԵՐ ԾԵՎԵՎՎԵՐ

ESKIMO PARENTS

FAMILY ALLOWANCES

ARE FOR YOUR

CHILDREN, TO MAKE THEM HEALTHY AND STRONG. YOUR CHILDREN NEED GOOD FOOD AND GOOD CLOTHING TO BE HEALTHY. GIVE THEM PLENTY OF MILK AND PREPARED BABY CEREAL. FAMILY ALLOWANCES MUST BE USED ONLY FOR THE FOLLOWING FOOD AND CLOTHING CAREFULLY SELECTED BY EXPERTS TO HELP YOUR CHILDREN DEVELOP SOUND, HEALTHY BODIES.

FOODS
A. BARRY

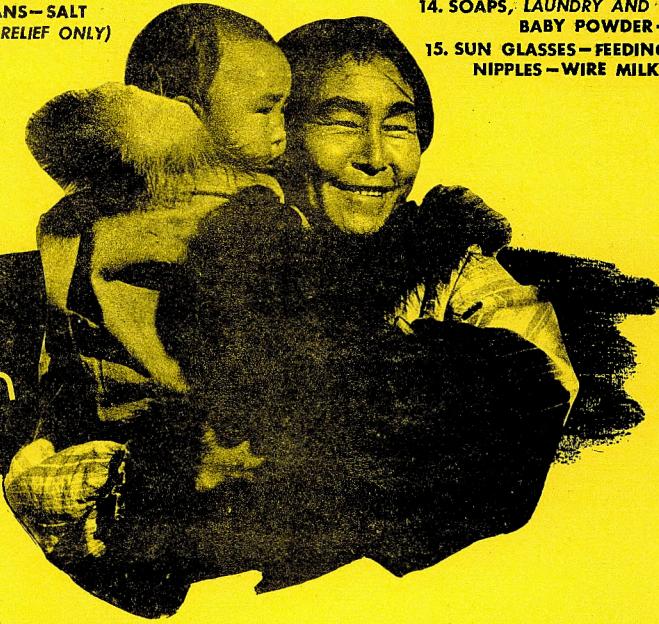
1. MILK—DRIED OR EVAPORATED (NOT SWEETENED; NOT CONDENSED)
 2. BABY CEREAL—PABLUM ETC.
 3. FLOUR, CANADA APPROVED, VITAMIN B ONLY
 4. ROLLED OATS—OATMEAL—SEA BISCUITS
 5. SUGAR—CORN SYRUP—MOLASSES—MARMALADE—JAM
 6. EGGS, FRESH OR POWDERED—PEANUT BUTTER—CHEESE
 7. MEAT—CANNED OR FRESH (ISSUED ONLY WHEN GAME IS SCARCE)
 8. FRUIT, FRESH, DRIED OR JUICES—TOMATOES, CANNED
 9. VEGETABLES, GREEN OR DEHYDRATED—RICE—BEANS—SALT
 10. BAKING POWDER—LARD (FOR THOSE RECEIVING RELIEF ONLY)

CLOTHING & MISCELLANEOUS

11. CLOTHING MATERIALS OF ALL KINDS AND
BABY CLOTHES
 12. FOOTWEAR - SHIRTS - CAPS - MITTS -
WOOLEN UNDERWEAR
 13. YARN - THREAD - NEEDLES - THIMBLES
 14. SOAPS, LAUNDRY AND TOILET
BABY POWDER - BABY OIL
 15. SUN GLASSES - FEEDING BOTTLES -
NIPPLES - WIRE MILK WHIPPERS

REMEMBER —

EMBER -
*Family Allowances
are for your
Children*



$\sigma \rho \Delta^n$

1. $\Delta J = \langle S_C \rangle \Delta J_{\text{FC}} \approx 0$ ($\Delta E_{\text{FC}} \ll \Delta E_{\text{C}}$)
 2. $\langle \Delta E_{\text{FC}} \rangle \ll \Delta E_{\text{C}}$ ($\Delta E_{\text{C}} \gg \Delta E_{\text{FC}}$)
 3. $\langle \Delta E_{\text{FC}} \rangle \approx \Delta E_{\text{C}}$ ($\Delta E_{\text{C}} \approx \Delta E_{\text{FC}}$)
 4. $\Delta E_{\text{FC}} \gg \Delta E_{\text{C}}$ ($\Delta E_{\text{C}} \ll \Delta E_{\text{FC}}$)
 5. $\Delta E_{\text{FC}} \ll \Delta E_{\text{C}}$ ($\Delta E_{\text{C}} \gg \Delta E_{\text{FC}}$)
 6. $\Delta E_{\text{FC}} \approx \Delta E_{\text{C}}$ ($\Delta E_{\text{C}} \approx \Delta E_{\text{FC}}$)
 7. $\Delta E_{\text{FC}} \ll \Delta E_{\text{C}}$ ($\Delta E_{\text{C}} \gg \Delta E_{\text{FC}}$)
 8. $\Delta E_{\text{FC}} \ll \Delta E_{\text{C}}$ ($\Delta E_{\text{C}} \gg \Delta E_{\text{FC}}$)
 9. $\Delta E_{\text{FC}} \ll \Delta E_{\text{C}}$ ($\Delta E_{\text{C}} \gg \Delta E_{\text{FC}}$)
 10. $\Delta E_{\text{FC}} \ll \Delta E_{\text{C}}$ ($\Delta E_{\text{C}} \gg \Delta E_{\text{FC}}$)

כָּאכְלָה כָּמֶלֶת

11. Գումար աշխատանք առևտ գումար
 12. Եթե Ծանոթագիր պահանջված է առևտ բայց բարձր
 13. Աղջկեց պահանջված է առևտ բայց բարձր
 14. Ծըսդունակ պահանջված է առևտ բայց բարձր
 15. Աղջկեց պահանջված է առևտ բայց բարձր

ΔΙΟΓΕΙΑ

Paracellosidae
Prostomidae

ՀԴՐԴ ԱՅՍ ԱՌԵ ԵԼՌՎԱՀՎԵԾ ՀԵ ՀՊՈՎՈՒ
ՔԱՇԵՆԴՐ ԱՐԾԵՆԻՐԵ ԱՐՎԵ ԲԿՆ
ՔԵՆՔՔԵՐԵ ԱԼԿԾ ԴԵՐԵ ԸԼՎԵԼ ՏՎԱՎԿ
ԱՐԲԵ.

ՀՈՐՁՈՒՄ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՎԵՐԱԿՐՈՅ ՎԵՐԱԿՐՈՅ ՎԵՐԱԿՐՈՅ
ՎԵՐԱԿՐՈՅ ՎԵՐԱԿՐՈՅ ՎԵՐԱԿՐՈՅ ՎԵՐԱԿՐՈՅ ՎԵՐԱԿՐՈՅ

ՃԼԵ ՃՐԼԵԿ>Ո ՀԼ ՃԸՐ Ճ-Ճ ԱՀՅ ՀՈՎԾԵՀ
>ՀԿՈՒՐ >ԾՐ ՔԾԵՐԸ ՔաԼՐ ՃԸՐ ԱԵԾՐՈՒՐ.
ԸԼԺԱ ՔԾԵԵԾ ԱԵՐԸ ՎՀԿԸ ՎՊԵՐԸ ԱՈՎԾԵՀ
ՃԵՐԸ ԸԼԵԾ ԵԵՐՈՒՐ ԾԵԾ ԸԼԵԾ
Ծ-ԾԱՌԸ ԱԺԼԾ-ՎԲԸ ՎԲԸ ՎԵՐԸ. ՃԼԵ-
ԱՀՅԸ ԶԼԾԳ ԶԼՄԼՐԸ. ՎԵԼԾԿԸ ՀԾՈՎԾԻՐ
<Ը ՎՊԵՐԸ ԸԼԵԾ >ՀԿՈՒՐ >ԾՐ
ԸԼԵ ԶԾԵՐԸ ՔաԼՐ ՃԵՐԸ-ՎԵՐ ՔԾԵՐԸ ԶԾԵՐԸ

ՔաԼԾԵՀ ՔԾԵՐ ԱԵԾ<Հ ՔԾԵՐ ԱՀՅ-ՎԼԾ
ՀԾԱԾ ԱԵՆՐ-ՎԵԾ ՎՈ- ԱԵՆԾԸ ՃՃ ԶԾ-
ՔաԼԾՎԾԸ. ԱՎԼյԱ ԲՎՐ-Ծ-ԾԱՎՐ-Վ ԶԾ-
ՍԼ ԱԵԾ>Հ ՍԼԳ ԱԲ->Հ ԱՎԼյԱ ՈՒ
ԾԵԾ ՈՒՐ ԾԵԾ ԾԸՐ ԾԸՐ ԾԸՐ ԾԸՐ
ԶԾԵՂ ՔաԼՐ ՔաԼԱ ՎԾԵԾ-Վ- ՔԾԵՂ ՔաԼՐ
ՎԾ-Ո.

ԱՀԵՐԱԲՀ ԾՊԾ ԱՀՄ ԱԼԵ ԱՇԼԵԼ>Ո
Տ-ՏԱՅԼԵԼ>Ո ԳՐԸ ՔԾՆԱ ՔԵԼԲ ԱՀԵ
ՍԼՊՄԱԾ ՔԾՆՈ Տ-ԲԿԵԼ> ՀՈ- Հ-ՋԵԿԼԵԼ>
ԱՀԵՈ-Հ ՈՒԵ-ԱԵ< Տ-ՏԱԿՆԵՇ>Ո ԱՇԼԵ



R.C.M.POLICE
THE ESKIMO'S FRIEND

> < ^
△ → △ " △ 6 < n 6



ESKIMO PARENTS RECEIVING FAMILY ALLOWANCE GOODS
FOR THEIR CHILDREN

6 4 9 ▷ ⑨ 7 0 ⑩ C 2 2 4 0 ① . J 7 C 8 7 0 7

△PCJ△→△ △→△ △JL6C> Pa76aPJC△6F
PJ6FC Pa7Fσ. △aPf46Fσ> △E→σ P6JL△a>
UL' f-FC. Pa2△a P66C) (Lσ -a-a-a
△aPd4<FC △Ldσ P76CFCσ-a σ △aPd4<FC
Pa2(CD)△aPd4< Pa7CP8CPFC aC6F Pa7C<>.
aC6-a △L' △CPd-a △e-a △6d> △n-a PJ6Fσ
△6d> △P△CP3 △6d> UL'. >PCC bPL>
△6D7D7L> a6n2a7D> aC6' Pa7Fσ Pa2△a-a
△Pd4< △Pd4-aPd4<- △n-a b-a-a-a-a-a-a
△Pd4-a △Pd4-a △d4-a △d4-a △d4-a
△Ld4-a △C△σ-LC △P6-a △Pσ-LC .

>ΔJU<-ΡΥ ΔΕΓΝΗΓ ΔΕΝ(▷)>Ζ CLD-6
ΔΕΝ-ΔΛC ΡC6Υσ .Λ7ΡΔ6Cσ ΛΡΔCΔJΛ ΡC6Η
ΛΡΔCΔJσ ΔΔΔ<-σ-Δ> ΗΓΡ° Δη- ΛJΡΔσ-Δ>
ΔJσ-Δ> ΔJη- ΔεΔ-> .

D P D N 6 L P P S P

УЧЛОСА → АССР АССА → ДАС
БДС → АДС → ДЛНДПДН . (Е б→е +
ПРСБР АРДН ПР> . АРДДАД>Y
(ЛДСБ АССА → ДЛНДСДНРД → Р)) АА РСДБ
ДКД → АДДД>YЛР АРДНБРДY .

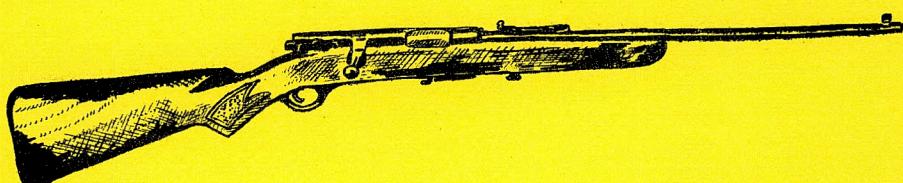
CLG) Δο ΔΡ<αρ θατσο ΔΓΔΛασ
δρδηνγ <ρι<αρ ασρ< UL.
γεγ α<ηντα δηγογυεσ δηρι<6αδα
δλετα <ε δρωδ δησρ<α.
ηδα αρδα δηρευεσ . αρηλρεραη δη
ακρ δεγρα δη δηρεδα> . ηδα οδηγηδ
ηρεσεσ σηρηρησ δησ σηρησ αρηδ
αηλ-ερεη.

△P P P P P 6 L R R A C

۶۳۳۴۰۷۲۲۷۰۰

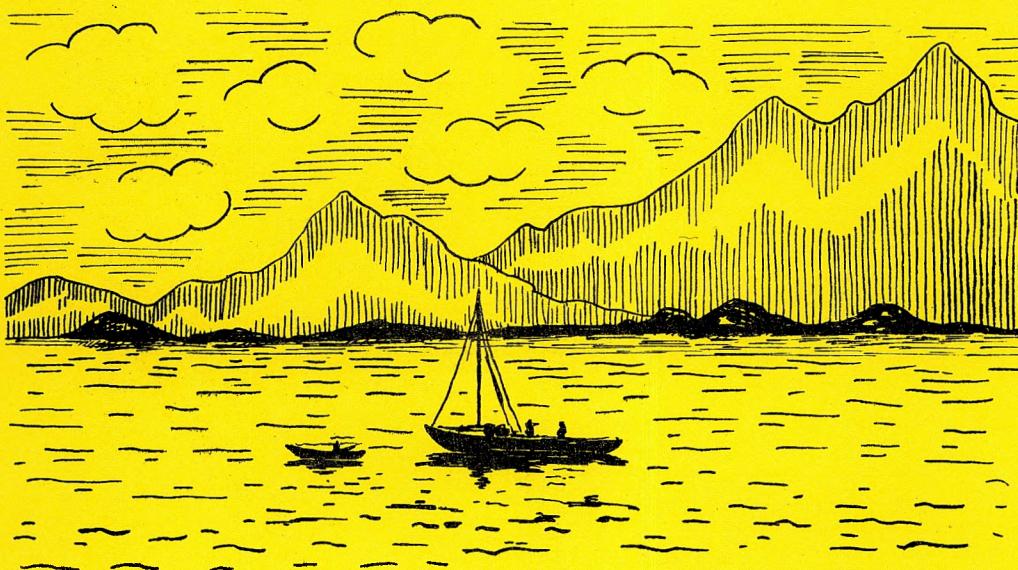
ՀՅԱ ԱՅՍՐԵՎ ՏՐԵՎԵՍՐ

$$C \leq b \sigma^p < \sigma^p.$$



A WELL KEPT RIFLE

▷ ΓΛΔΡ 6 L P R A R A C



TAKE GOOD CARE OF YOUR BOATS

▷ Γ△ 6 6 ΛΓΓΛΔΓΔ6ΓΛ

ડર્ચાંડ કોર્પોરેશન ડલ્ફિન ડલ્ફિન

ΔΛ<< ΑΛΡΥ>> ΔΛ<<

ՀՀ ԲՅԱԾ ԶԼՐԿՎԾ ՀՀԸՐՀ ՍԼԵ ԲՅԾ ԾԲԲ
ՀԴԾԲՀ ՀՀԸՐԾ ԱՅՆ ԵԾԼԱՐ ՀՁՐ ՀՁՐ ՀԾԵ
ՀՀԾ ՀՀԾ <ԾԾ ՀԾԾ> ՀՀԾ ՍԼԵ
ՀՃՆԲԼԾ ՀԾԾ ԱԾ ԾԵՌ Հ. ՀՀ ՀԼԺԾ Ե
ՀԾԾ ԵԾԾ ՀԾԾ ՀԾԾ ՀԾԾ ՀԾԾ ՀԾԾ ՀԾԾ



OFF ON THE HUNT

▷ L'UZ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ՊՐԵՄԻՆԻՍՏԵՐԻ ԾՊԲՀ
ԱԽԱՏ ՎՐԱՅԻ ՌԱՋՈՒԼ ԱԿՑՈՒ ՏՐԱՎԵՐՏ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ
ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ

ΔΔΔ²

ՀԵ՞ ԼՇ ՋՐԱ Ճ ԱՅԼՇ Ճ ՋԲՌ Ճ ԼՇ ՀՀՌ
ԱՌՈԲԵՐ ՄՆԼԾ) . ՀԵ ՋՐԱՀԵՐ ԱՐԴ ՊԱՀԵ ԱՌ Հ
ՋԱԼԻՇԵՐ ԱԲԵ ԱՐԴ ԱՎԴԵՐ ՀԵՀԵ Մ ՄՆԼ ՀԵ
ՋԱՋ ԱԲԵՀԵՀԵ ԱՎՇԼ .

С-б-д лекции с-а-р. УЛ' РРДО
РБСРС.

ԱԼՇ ՊՐՎԾ ՏԵՐԵՄՆԵՐԿ. ՔՂՋՈՒՅՆ ՀԱՅ ՌՊԲԾ
ԱԼՇ ՀՅ ԽԵՋԻ ԼԵՐԴ-Ի ԽԵՋՆԵՐ ԱԳԱ
ՏԵՐԾՐՆ ՏՐՎՈՒԾ ՏԲ-Ն ՏԵՐԾՈՒԽԾ ԱՉ-Ը
ՔՐԵՑ-Ը.



CARIBOU



WALRUS

22

o r A

१८६९

ԱԺԵՐԸ ՀԵՐՄԱՆ ԵՎ ԽՈՎՅԱՆ ԱՆԴՐԻԱՆ
ՔՋԵՐԵՐ ՏԵՐ ԱՎԵՐ ԱՎԵՐ
ՀԵ ԱՅԱ ԹՊՊՈՎՀ ՔՋԵՐԵՐ ՈՒԲԵՍ
ԱԵՐՄԱ ԱՅՍԵՍ ՀԵ ԱՐԸՀԵՐՄԱ ՈՒԲԵՍ
ՍԼՀԵ ԹՊՊԵ ԹՊՊԵ ԱՎԵՐ ՎԵՐԱՀ
ԱԼՏԵԼՐԸ ՀԵ ՈՒԲԵՍ ԳՎԵՐՎԱՇ
ՀԵ ԹՊՊՈՎ ԱՅԵՐ ԹՊՊՈՎ ԱՎԵՐՎԵԿ
ՀԵՄԵՐ ՏԵ ԹԵՂԱԿ ԱԼՎԵՐՎԱՇ ՀԵ ՎԵՐԱՀ
ՀԵՄԵՐ ՀԵՐՄԱՆ ԹԵՂԱԿ ԵԵ ԹԵՂԱԿ
ՀԵ ՎԵՐԱՀ ԱՎԵՐՎԱՇ ՀԵ ՎԵՐԱՀ
ՀԵ ՎԵՐԱՀ ԱՎԵՐՎԱՇ ՀԵ ՎԵՐԱՀ

A6 → A

$\Delta \rightarrow \Delta \quad \Delta \Gamma \vdash \Delta b \rightarrow \sigma \quad \sigma \vdash b : P \subset \rho L \vdash \Gamma$



FOX

८८६९

Δ6→Δ σΡΥΔJ> LL> Δ6J> ΡΓω. .
C< σd->D>C6>Y Δ6→σ. 6-ΔJY σΡΥσεγρα
ΔL> σ->Δ6LΓ σΔ8C6>Y σΔ8UΓ
Δn> 67L4J ΔcσnC>U 604PРdA".
P-JA.

67L4J6ΓNn" σσ Δ6→σ66LTLA σ-Δσ.
σΡ46J Δ6→Δ σσ' L4A< Cσσ σΡ<C.
ΔΛ668 YC<C.

C< Δ6→σJ>U σ-Δσ σ σ L4U>P.
YC<<C>σ C< σσ' ΓΡ4CΔ< σ-Δσ
Δ6YLR6P) Δ<6 Δσ666→σ Δ<6 <Δ6
Δ6→Δ Δ<P66> Δ6J<.

C<C> σ-ΔσJ>U CLσ CΡDΓ σΛ6d
Δ6→6CΓ 67L)J6 Δ6→C>G'
Cσ σ-ΔσJ>U σΡσJ σdσA>U>J
Yd ΔCJ" σσ Λ44A>U>J Yd

Δ6→Δ Λ6D4" Pd<-U>J σdU>d
KYLPAc σd6σLC YPσJ <σσLC d2σPLC
CLd" Δ6RJ>σ σ66σ. ΔΓd<C Δ6→Δ"
ΔYJ Λ6→P C< ΔYJ ΛYLR)AC σdJ σ66→P
<σY σLC.

Δ6→Δ" σΡΥJ>"
Δn σ-Δσ<PY Δ6→σ'
Δcσ<PY P<σ6σ σdσd<JY
d2σPLC.
UL" ΔΓdσ σdσ σΡ6Yσ" ΡΓ6U6Yσ.
C< UL" Λ6CJY Δ6→C2σ' CLdA σLJ
ΔYR" ΔΓdJσdLc 67σ66L>Y 6<σPdA



FISH IS GOOD FOOD

Δ6→Δ σΡΥΔJ>"

ΔΥΛΥΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΥΛΥΣΤΙΚΗΝ



A WISE ESKIMO

CLEANS AND DRIES

FISH FOR TIMES

OF SCARCITY

Δρ ΔΡΛ6Ρ)

9 J C < >

$$A^b \rightarrow \sigma$$

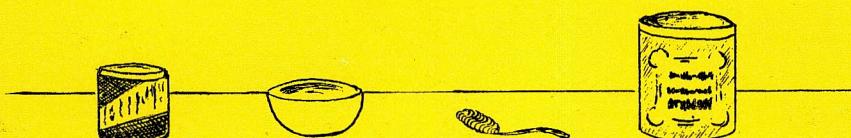
$\Delta S \leq 0 \rightarrow \Delta H = 0$

፭፻፲፯

△○○ ⊂ L → Γ P ≈ σ P) (6)

- 1 -

ΔL' nn6→J <σ σ<γΔP→J.
Δn→ Δ>Δ<J" Δ<P→n Δ<γΓ" n>Γ"
ΔL" σJΓ>Γ" ΔρP>Γ" <C>J.
<LJσ" ΔAΔLσ" γ>σΓ" ΓP<Γ"
ΔJΓ" <σ>Γ.
ΔJ<P>J Δ>Δ6<σP L".
<σ <σ ΔJ" LL>" ΔΓPΔJ>"



CAN OF MILK - BOWL - WHIPPER - BOX OF PARLUM
MILK AND PARLUM ARE GOOD FOODS FOR BABIES

THE BOOK OF WISDOM

KHAUYIMAYUM TITIGANGIT

PART I

ILANGA I

Aglait piyaochimayut ilikkun hавalingnин nunat nukiktutata
humingailutatilo.

	<u>Page</u>
Nakkin Ihuiliogotim Khaimmata	2
Khanuk Ihuiliogotim Tamayaota	3
Iglugoavik Halumayuk	5
Iglut halumayut	7
Hila Halumayuk	8
Ermik Halumayuk	10
Halumayut Otkuhietlo Akkiotatlo	11
Nekhet Halumayut	11
Timi Halumayuk	12
Munaknik Inungnik Ihuitanik	14
Nutaghak Anitinnago	15
Miluktihiniк Nutaghahamik	17
Nutaghahami Kheamayuk	18
Ihuilioktuk Nutaghak	18
Ihuilioktumik Nutakhamic Munaknik	19
Puvaklun	20
Khanuk Iliogotikhak Khekethikhiktuni	25

PART II

ILANGA II

Aglait Itkanaigaoyut Titikekpinni Numam tunon-ngatalo Oatatalo
Yukonlo pienni.

	<u>Page</u>
Minakhimatit Khetonnganun	26
Munaotat Hikhoktidjutit	31
Omiat Munaotat	32
Angngutikhat ingungalakniagotat	33
Piyakhaiyangniaknik Hokhailutani	38
Nutagalingnun Angnanun Mikiyunik	39

HIVUNEKHIVIET

Hivudliat umani tititkani kanuktun patigeknahoaknik khoviahukniklo. Nekhegigangapta, okkhoktunik annuganik, ilakhagangapta namaktunik ihuilgoitaganganlo khoviahukpaktugut.

Ilanni kimik ihuilioktukakman khetunngageni khoviahulimaittugut tamagpiakmik kanngainakhimavaktut. Kangekhiguptigo hum ihuiliogotim pitanik uktugominagakput ihuiliogon nutkaktinniaklugo. Okunani titikkani taigukniaktatin hum ihuiliolektetpakmangatigut. Khanuktun ihuiliogotim tamayakpaotanik inungmin inungmun, iglukakvingninlo iglumun. Khanuklogulo oniktiyutanik tamatuma.

Taigoakhonguyatin huk mighat nutakkat ihuiliogotekapkactannek hakoklukpactanniklo.

Taigoakhonguyatin puvaklutikaknikon khanuklo pietinniakhimaningenanik. Tamaita taigoatin nalaohimayut.

Togliani taniktilioyut (maligotakhanik) khanuk ililuni naomaogakvikhak. Khanuklo Atanngom (King) ikayuknikhimaniota inuinnait nutaghanginnun khanuktun ililugit hikkotihhi khayageahilo akuni piotkotat khanuktun nekhet hugaat ikiklitailinngat khanuktulo piyakhiokniakneknek mik hokhaigotani.

ILANGA I

NAKKIN IHUILIOGOTIM KHAIMMATA

Khangapyangoktuk inuit inugiaktut ihuilioliktut iglukakvikmingni. Atachinnakmik ihuiliogotikakhutik nekhaotigiakhutik nekhetkektunik. Iglugikhutiklo. Khoviahokloapkaktut ihuiliogon tikitinnago. Angun inulgamik ihuilipluni. Tamakmik aliagiyat tokhophihulikhutiklo. Tamakmik takuyaktukpaktat ihuilioktuk angun. Ubluni ikkittuni inugiaktut inuit ihuilioliktut tamangmik ihuiliogotikakhutik angutitun ihuilioktotun. Khoviahoguknaikhutik igtut talva. Apeghiplutik ataningnin Taaktimik khailuni ikayuktikhamingnik. Taakti khaigami inuit parketait ihuilioktogeaktut, nuttakkat, inuhoktut, angnalo, eningnigello inuit. Tamatkikluni ikayuknikmik piok. Inuit ihuiliogittut piekhimagait ihuilioktumin. Angnatikittut ayokkektugait ihuiliogittut khanuktun munangneknek ihuilioktonun immingnutlo ihuiliogon pinnaitumik. Inungmik ihuiliogon piyukagoiktuk. Taman ihuiliogon pihimayuk inuhoktumin ihuilioktumin. Kangekhiyogut Taaktim khanuk ilivluni nutkaktityutanik tamayangnekmin. Kangekhitigo huk tamnapita. Tamaptaahin ikayugominakniaktugut nutkaktitniaklugo ihuiliogon tamayangningmin.



A SICK YOUNG MAN

▷ J n D A 6 b o L ◁
IHUILIOKTUK INUHOKTUK

KHANUK IHUILIOGOTIM TAMAYAOTA

Ihuiliogon nulangayuk inungmin ataohikmin ahinun
aodlaknekhimaya mikiyonnoam khopilgom.

Khopilgot tamangmik adjikingngittut.

Tamangmik adjikiklutik ihuiliogotingoyuittut.

Adlakiekktut khopilgot adlakienun ihuiliogotinun.

Khopilgot mikkatannuit mikivallam taotulagivut tagpiviktunik
khenngotinik.

Inugeaktut katimayut hakaktun ittut.

Ummagekloaktut onangmi ailangningmi.

Taak aliagigat halumailgok.

Ikittut khopilgot amihungotivaktut khelamik.

Naodloapkaktut omilgongni khengngangni egeakmilo.

Naodloapkaktut timiptingni.

Aliagigat nekhelo ekhaluklo.

Naodloapkaktut puyaoyumi timiptingni puyaoyunilo
annogaptingni.

Halumayuktimi khopilgot inilogigat.

Khalaktugangapta tagioktugangaptalo tivvuktaptingni
ittut.

Khalangmi inugiakpalat ihumagiyakhat.

Hilainnakmokpaktut algaptingnutlo annugaptingnutlo.

Takkong nulanngata khopilgom inungminganin ahinun.



A HEALTHY YOUNG MAN

DA6 AJN 60-LP)

PATIGEKTUK INULGAMIK ANGUN

IGLUGOAKVIK HALUMAYUK

Hoghaongilghok timiptingnin tatahimakpiaktuk khopilgonik aodlakniotaoyuk ihuiliogonmun.

Hoghaonngeknik inungnin ihuilioktunin ilanni adlat taimatun ihuiliogonmik tunihongngogait.

Tamanna hoghaonngeknek iliyakhaoyut Inuit khaninngalaitannun.

Khenmit akyakhongngogat hoghaongilgok inungnun.

Niviovait akyakhongngogat hoghaongilgok inungnun.

Taimatun manna ihuiliogon tamayakloapkaktuk.

Iglukakvik halumagami iglukakvigiktuk.

Iglunikkamik nutamik inuk ataohik igtut atanikhagigat.

Havakhagiva takolugit hoghaongilgot humun khenminin niviovangnin nutakkanitlo khaninngalaitannun.

Atanitkektum igluni nutkaktitmagait ihuiliogotit.

Inum ihuilioktum khalanganin tamayakniaktuk ihuiliogon.

Khalakuktikhaittuk iglumi.

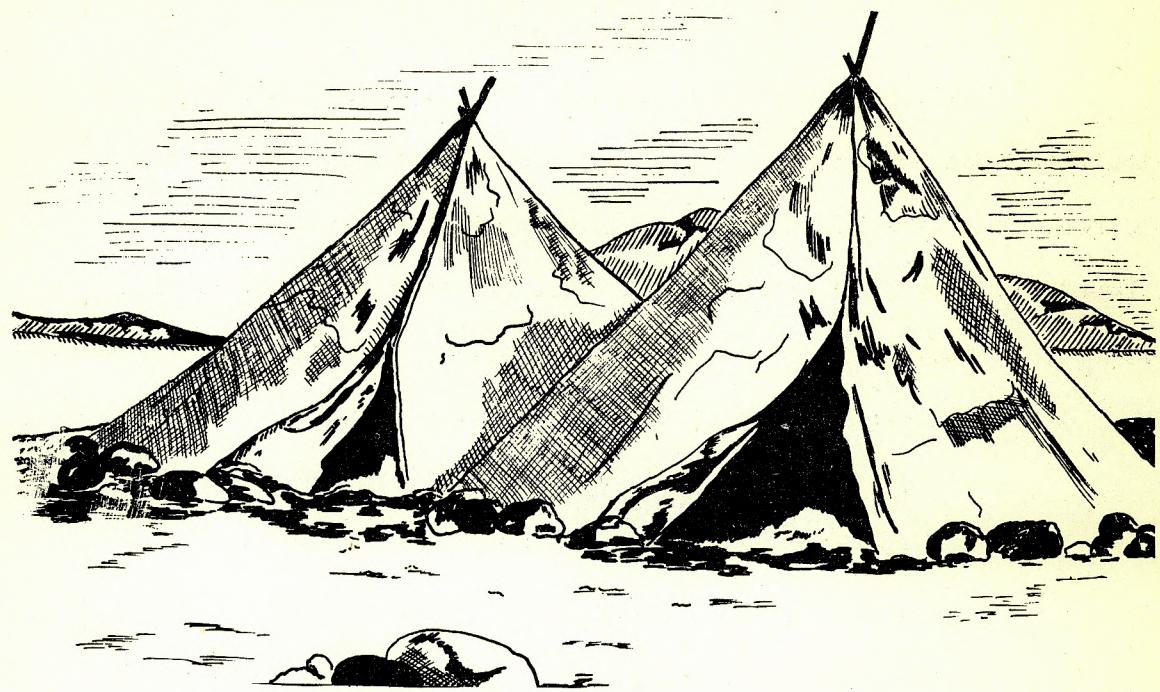
Taimangennak khalakuknaktuk havigalingmun.

Khallunnunlunin kalikoplakmunlunin kovegpigiktumukpaklugit ikipkaklugo onin.

Tektitum imngom tokhongungogait aodlakniyut khopilgot.

Atanitkektum igluni ikayukhungoyuk nutkaktitjutanik ihuiliogotim.

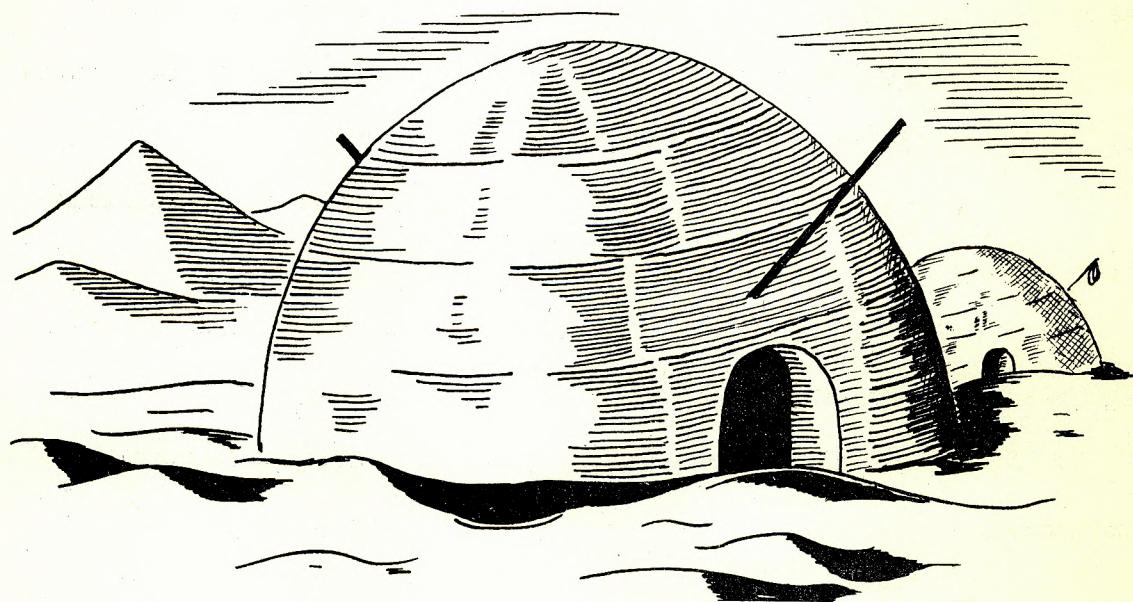
Halumaittuni igluni taimanginnak ihuilioktokakpaktuk khanikun tamangmik ihuiliyut.



A CLEAN CAMP

SAHILU

IGLUKAKVIK HALUMAYUK



CLEAN NEW IGLOOS

SAHILU AGLUT

HALUMAYUT IGLUT NUTAAT

IGLUT HALUMAYUT

Ihuiliogonlo puyalo iligiek. Khopilgot mikiyut
ihuiliogonmun adlakniotaoyut inuvlutiklo naomayut onakmi,
halumailgomi taakmi, khopilgot mikivallam takumangitkivut
khenngutivikmik pigoakkaghata. Ikittut khelamik inugeakhivaktut.
Algaptингnokpaktut annugaptingnutlo nekheptingnukpaktut.

Omilgoknukpaktut timiptalo iloanun.

Ihuilipluta ahin.

Nutaghatnuit ihuilivikpaktut ongnyiyut.

Tamatkoat khopilgot tokhonaktun ittut.

Hikhenngom hoangagami hapkoat khopilgot tokholagait.

Ikoatlaom tokhotpagait imgomlo pogetum tokhotpagait.

Erngmiotivlo immgovlo tokhoniagait timimilo annuganilo.

Hapkoat khopilgot inuit halumayut ihoagengitkait timilgit
halumayunik annugalgilo halumayunik iglulgilo halumayunik.

Inuk tahapkuninga khopilgolik timimi khangagun timimilonnin
iloani kimunlika tunihungogait.

Hunataman anihimayuk inungmin ihuilioktumin tamayakniagait
khopilgot.

Etakminani iglumi ataohikmi okiok nungolugo akolangipjakloni
igluliloni halumayumik nutaakmik.

Akolangekhopyakluni aoyani tupihi nutlugit halumaningmun
nutamun.

HILA HALUMGYUK

Anegtigeyaghangapta hilamin pivaktugut khatigapta iloanun
anipkaphageplugo.

Hulilukiligangapta tailo hilamin piyumavaktugut.

Anegtigelaitkopta tokhongovugot hilamik piyumanikmik.

Anegnek aneghagotjakput hoghaongittuk.

Tatahimakpiaktuk khopilgonik tokhonamiklo.

Inuk ihuilioktuk aneghagotjivaktuk amigaittumik tokhonamik.

Iglumi tokhonalingmik tamangmik adjikiklutik
ihuiliogotikhongoyut.

Tadja, okhaknik nutaak khaangnga hilamin itegtitakhaoyuk
iglum iloanun, taima okhangnikainaktoakluni mikiyumik.

Nutakhat aglimoktoktoat akhanikakloagomayut namaktumik.

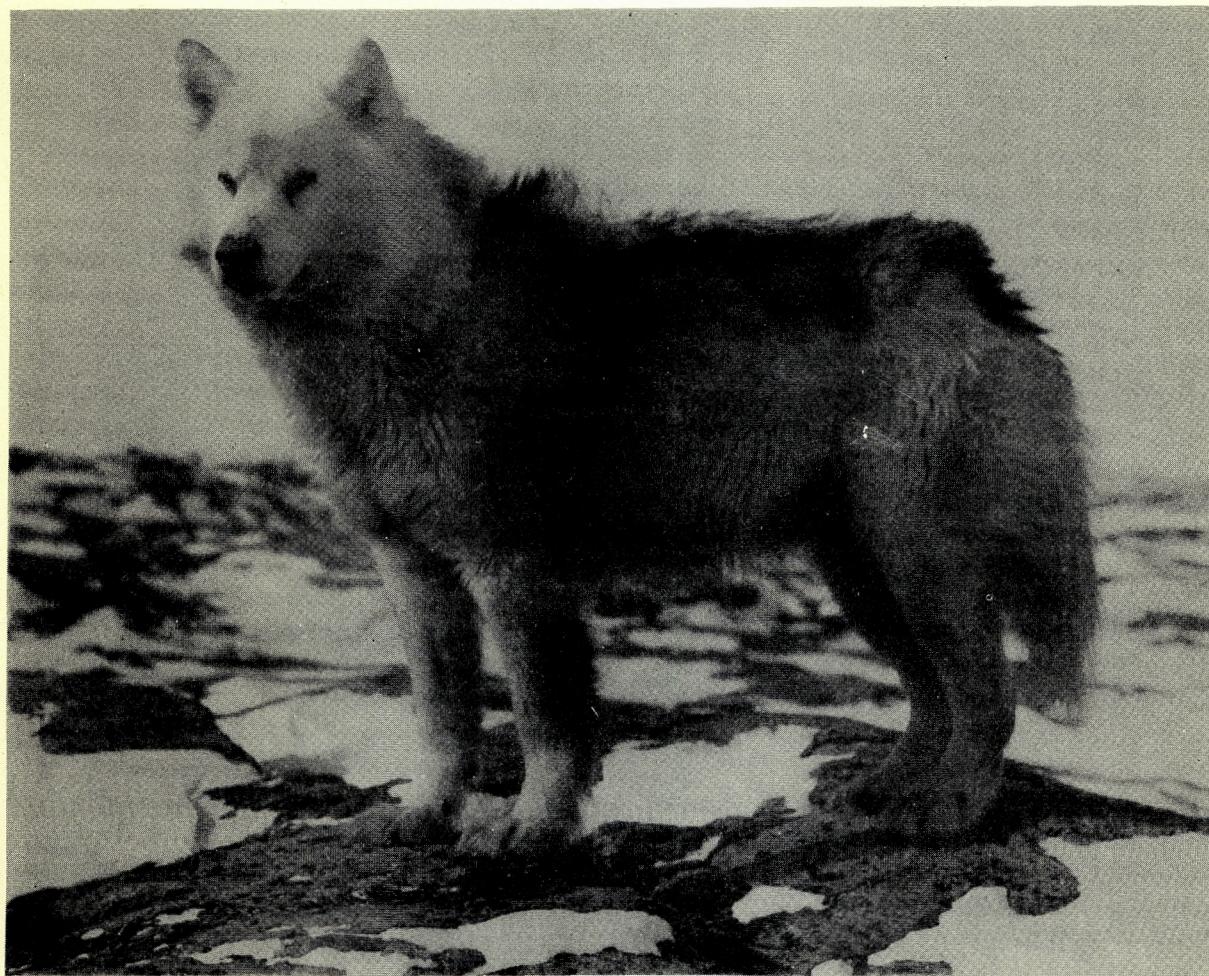
Akhanek pihimagoptigo iglum iloani ihoakotiginiajekput.

Talva ona hapiknailgoagun ihoakhimanaktuk.



OUT IN THE CLEAN AIR
P — R P — N — J

HILAMI HALUMANIKMI



KEEP DOGS AWAY FROM DRINKING WATER
PΔΓ^ ΔΓC▷6C▷ΓU<-"
KHENMITPIEK-HIMALUGIT IMEKAKVIKMIN

EMIRK HALUMAYUK

Talva khopilgot aodlakniotaoyut ihuilliogonmun emangmi
inulayut.

Khanuk emark kennagun naonaktut.

Tautulaitkivut khopilgot.

Hanek takumagikput.

Khanuk emngom nagitani naonaktuk. Khopilgot nailaitkivut.

Hiko halumayuk apullo namaktuk.

Kugkalu angiyoat tattilo namaktut.

Kugkalo mikiyoat tahikkalo namangittut.

Emerk khalatitlugo namaktuk.

Tie namaktuk.

Khenmit nakhaktukpaktut khopilgonik tahikanun
kugkanullo mikiyounnun.

Khenmit piekhimalugit nutakhalo aoyami emikakvingmin.

Talvaona igtut ataningata havaakha.

Timi taman hughaaonngeknik hanivahiktuk-haoyuk aoyami
emikakvingmin.

Naluviknakpan emerk khalatitlugo.

HALUMAYUT OTKUHIELTLO AKKIOTALLO

Ihuiliogon nakhaktutgaovaktuk akkiotatigun ekgatiptigun negheviptigunlo.

Akkiottat halumaittut hivunnievaktut ihuiliogonmik.

Khetungagiet (ilagiet) khovianaiklutik ihuiliogonmik pilangayut akkiotanin halumaittunin.

Halumaittut akkiotat tokhonangngokpagait nekhet.

Tamangmik akkiotavaluit halumalloahungoyut.

Emngomlo onaktum erngmictiplo akkiotat halumapkakniagait.

NEKHET HALUMAYUT

Hovaluit neghevaktavut halumayakhaoyut.

Nekhem halumaittum ihuiliapkakhongngogatigut.

Khekhomanginami nekhe tiplikhongoyuk ihuiliapkakhongngogatigut.

Nekhe nutaak niviovailgomi itakhaoyuk.

Niviovait nakhakpaktuk khopilgonik ihuiliapkakhongngogatigut.

Kiakmi ubluni nekhetnutat uyutlo mattugigakhaoyut.

Okioknik taman inuit ihuiliavktut tokhoplutiklo negheningmik nekhemik tokhonamik ekhalungmiklo.

Hoghaongittuk (namangittuk) nutakhani mikiyoanni.

Khenmit nakhaktoktut khopilgonik talva inuit ihuiliapkalandagait.

Khenmit khaninngayak-halimaitait negheniotivut negheyakhavullo.

Algavut erngmikpakhagiyavut neghehimaittumik.

Hokhaonngiknek timiptingnin anihimayuk tatahimayuk khopilgonik.

Tahmna nakhaktukhimanekpan nekheptingnun negheniotitigullonin khenmitigun, niviovaktigullonin, algaktigullonin halumaittoatigun, ihuilihongoyugut.

TIMI HALUMAYUK

Ovinivut putonik mikkanoanik tatahimakpiaktuk
mikivalleat taotugaolimaittut khenngutikakagani hoangayumik.

Aomalukpaktugut tamatkotiguna putotigun.

Aomalugangapta tokhonak anitpaktakput.

Ovinipta putonnoitigun puvlak animavaktuk.

Ovinivut puyaoyagangan putot tatatpaktut tokhonaklo
imannak anilaittuk.

Ihuilipluta shin.

Komait ovinik puyaoyoak aliagigat.

Kidliet naovaktut puyaoyoakun ovinikkun.

Erngmiotivlu emngovlu ovinik halumahonguga. Oviniptingnik
ahin pekotikagonaittugut.

Ihuiliogon pilimaittuk ovinikun puyaitoakun.

Ovinikput halumagoptigo ihoakotiginiagakput.

Talva khopilgot inuit ihuiliplakpagait inuyut oviningmi
puyaoyumi.

Halumaluni.



CLEAN POTS AND PANS

▷ d P ▷ > J U ▷ h ▷ L Y e c ▷

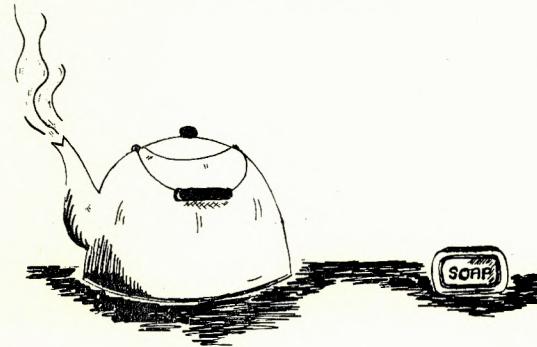
HALUMAYUT OTKOHIEET AKKIOTATLO



A HEALTHY YOUNG WOMAN

▷ a b ▷ a ▷

PATIGEKTUK ANGNALGAMMIK



SOAP AND HOT WATER

▷ < ▷ D n ▷ ▷ A r ▷ ▷ ▷ e ▷) ▷

ERNGMIULLO EMERK ONAKTUKLO

MUNAKNIK INUNGNIK IHUILIOTUNIK

Inuit ihuilioktut tamayakpaktait khopilgot talva
ihuigotigivagat.

Inum munaktum kimik ihuilioktumik pimmaqektokhaoyuk
taimatunlonin ihuiliogohiknakhavuk.

Inuk ihuilioktuk aktokminago annogagaloangit
huvikhaikagani.

Kimiklikha hinikhahiktukminagit.

Algait erngmimagekhivaklugit aktutigilgaklugit.

Hongingilgok tamangmi inungmin ihuilioktumin pihimayuk
khopilgonik tamayakvielayuk. Khalangmi ittut.

Tahamna taman taotuklugo navilvia inuit adlat khenmilo
khaklilaitannun.

Khenmit tamayaotjilayut khopilgonik, taima khenmit
khaninngaohimanagit ihuilioktumin.

Negheniotit aktuktat ihuilioktunin ilagun
erngmigakhaoyut.

Nekhe hunaonnin nekhe ihuilioktut aktuktat ihuiliogonmik
tamayaotilayuk.

Itkhaomaluni talva khopilgot ihuiliipkakpakanatigut
mikivallaat taotugianganni.

Taima timivut halumalugit, annugavut halumalugit,
igluvutlo halumalugit, iglukakviklo halumalugo.

Hikennaakneklo, imiglo, erngmioitlo hilamilo, onaglo
khopilgot inuklugiyait.

NUTAGHAK ANITINNAGO

(Nutakham) Angna hakogikhongoyuk.

Akhun neghevakluni.

Akuni ittoakpaktukhaoyuk.

Khaglilekminani inungnun ihuittunun.

Ihuilioktuk angnak nutaghanikhungoyuk hayaittumik.

Angnat hakugiktut hakugiktunik nutaghaliyut.

Nutakhat nukietoat ihugelutik pamiyoittut.

Ihugelutik hiniyoittut.

Khelamik ihuiliivaktut.

Nutakhat ihuilioktut aglilaittut.

Ayuknaktuk nutakamik ihuilioktumik naopkainiangnik.

MUNANIK NUTAKAMIK MIGHAMIK

Nutaghak mighak akulangipjaktumik millilugo.

Nutaghahak hinikyumiavaktuk.

Nutaghak halumapkagakhaoyuk panekhimalugo.

Nutaghak kheaniaktuk ikkigoholigomi halumaigomilo.

Nutaghat ogkhohimalugo hinngotani.

Nutaghak kalekpan milukvikhani nallektinnago, emerktilugo
halumayumik.

Nutaghak ongnihiluni milukaloagomi, olugeaholekniatuk.

Nutaghak hinikpakhungoyuk aghun, ihuilioleknakhavuk-lunin.



A FINE NEW BABY

→ () △ → 4) ^

ALIANAKTUK NUTAGHAK



MOTHER AND CHILD

△ o o ~ P) 6 o -

ANGNALO NUTAGALO



A CRYING BABY

C > D J , 7) ^

KHEAMAYUK NUTAGHAK

MILUKTIHINEK NUTAGHAHAMIK

Angnam miloa namakloaktuk nutaghahami.

Angnam muluk halumahungoyuk.

Angnak neghevakhongoyuk akhun nekhetkektunik nutaghak
anilatinnago.

Nekhetkektunik imerkpaluklunilo angnata ittukhatikhanik.

Nutaghahak milukttilayakhak ikagniget pingahungogaekpat
tatkemi hivullekmi inutani.

Tatkekhion atachik nungutpan miluktitpaulugo ikagniget
hitamangogaekpata milukttilalugo ubluknik taman tallimaiktuklugo.

Immitagakhaoyuk akunnaklugit milukniget.

Nutaghak miluktitaongituk akunnaotilugo.

Nutaghak ihuilihungoyuk miluk angiklivakpan.

Nutakhan ilunnuit onagoikhigomayut.

Nutaghak tatkheli hitamani inugpan neghepkaklugo
kiniktamik alunmun. Miloata hivoagun ublamilo onnukollo.

(Nutakham) Angnaminin ittukitliokpan iviangengmini
paniktamin milugoakttilugo emerngmun halumayumik akutjuhiklugo.
Aokhigeannoamik avulugo (alutinoak atachik).

Nutaghak "migeapkpan" ingattaomikpalagami milukmim,
miluklonnum kinikpalangman.

Nutaghat neghehonguyuk skulaikhokpalagani angiklitikhramik
payangaigotikhaminiklo.

Miluktumavallagami iloa piakpalaktuk.

NUTAGHAHAMI KHEAMAYUK

Nutaghahak okhalimaittuk taima kheaginnaktuk.

Nutaghak kheavaktuk kalighangami.

Nutaghak kheavaktuk imigholigangami.

Nutaghak kheavaktuk kinittaghangami.

Nutaghak kheavaktuk halumaighangami.

Nutaghak kheavaktuk kheketttaghangani.

Nutaghak kheavaktuk akheake olugeaholingman.

Nutaghak kheavaktuk hinikloakhimanginigomi.

Nutaghak kheahonguyuk hovalukmik khoglukomi.

Nutaghak kheahonguyuk angnata noktakpallakpani.

Iyukaknahogiami nutaghak kheahongnguyuk.

Ihuilioktuk nutaghak kheakatayuktuk.

Nutaghak kheavaktuk inuilioligami.

IHUILIOKTUK NUTAGHAK

Ihuilioktuk nutaghak negheloalimaittik.

Ihuilioktuk nutaghak kheavikpaktuk.

Ihuilioktuk nutaghak nipikittumik kheavaktuk.

Oludeahukkami kihiani.

Ihuilioktuk nutaghak ihugeloni hiniyoittuk.

IHUILLIOKTUMIK NUTAKHAMIK MUNAKNIK

Ihuilioktuk nutaghak ogkhuhimayakhaoyuk.

Immitakattaklugo halumayumik tegaloamik kineklugo
akulangipjaklugo ubluman.

Inugiatkeyat ihuilioktunin neghetjakluktut, neghegekhihoittut,
tamna pilugo akulangeklugo miluktilalugo akunivallangilak.

Nutaghak "Migheakpakpan" milungmik, temik mikiyumik
kineklugo niokhaktikatlakpakuogo ubluman.

"Migheamanngekpan" miluktitkephalingmilugo.

Nutakham namakhivalliata maliglugo milukpaota iviktinmilugo
miluktikatakpkamilugo akuttupjaklugo.

Ihuilioktuk nutaghat nivlitingnago.

Ovyalutigigainni ihuilioktuk nutaghak ingatakknaktuk.



A MOTHER CARES FOR HER SICK BABY

— C L F o — 6 o — L d F V D F d

ANGNAK NUTAKKAMINIK MONAKTUK IHUILLIOKTUMIK

PUVAKLUN

Puvaklun humilika.

Inungminganganin nuktakpaktuk inungmun.

Tamallooakmik pilagat.

Inuk puvaklutililik tunihivaktuk khopilgonik
khalktugangami tagiuktugangamilunnin.

Okhietumik anektigeligangamilo.

Khalangmi ittuk.

Khakhungni ittuk algaknilo, annuganilo.

Inum attaotim puvaklutilgom ihuiliogon taimatun tunilangaya
tamainnun iglumi.

Meghaat nutakkat akhogtungituk puvaklun pilagat.

Nutagannoam angnaminin pihungoga angni puvaklutikakpan.

Angnak tamatuminga ihuiliogotilik nutaghak pamiktakhagengita.

Nutaghak tikimayukhaongittuk angnaminin ihuilioktumin.

Angnam adlam milungmik miluktilaga.

Angnak puvaklutililik nutakhe miluktitkaloagomiong
ingattakhinakhungoyuk.

Puvakliogon ihakevaktuk ongnitomik.

Pilgagotani inum olugeahutigingngitka.

Khalaktutililik namakhilaittumik.

Nekhaelikeungnaiknaktutin.

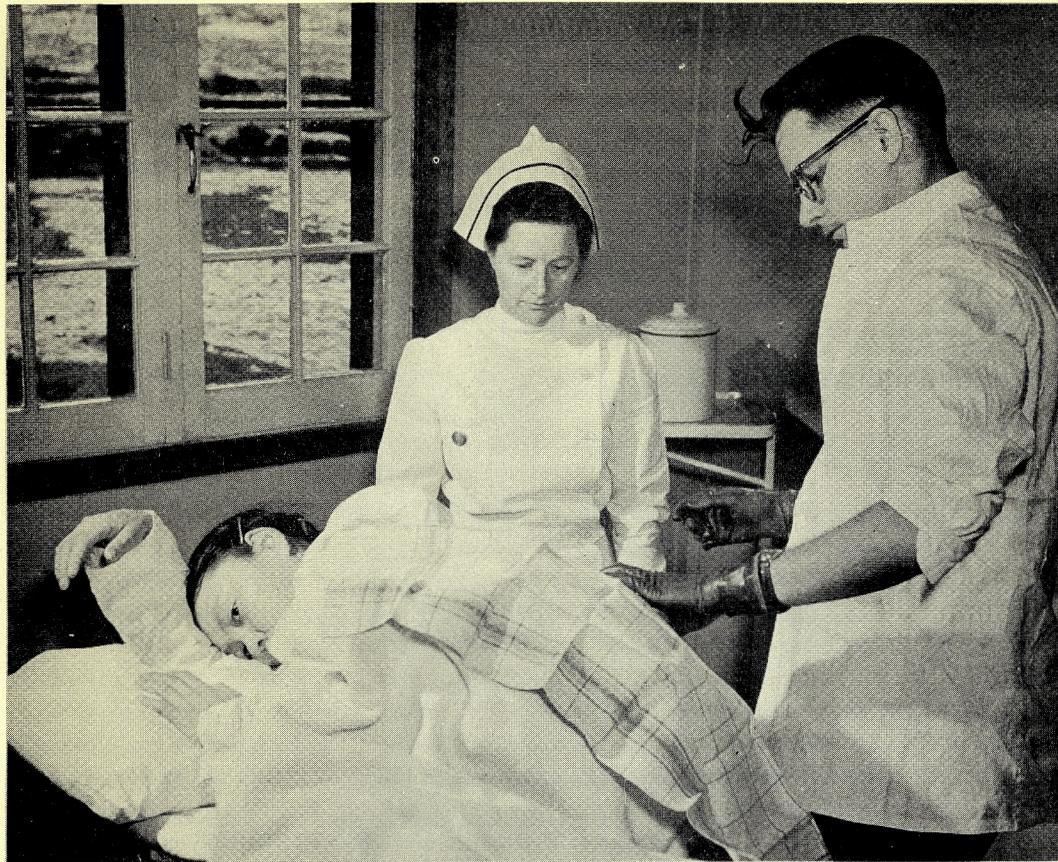
Onagolangahiplitin.

Ikheahulikhutin.

Khalalekpaliavaktutin ongnitumik.

Aomalulangahiplitin halagaloakhuni hinikvikmi.

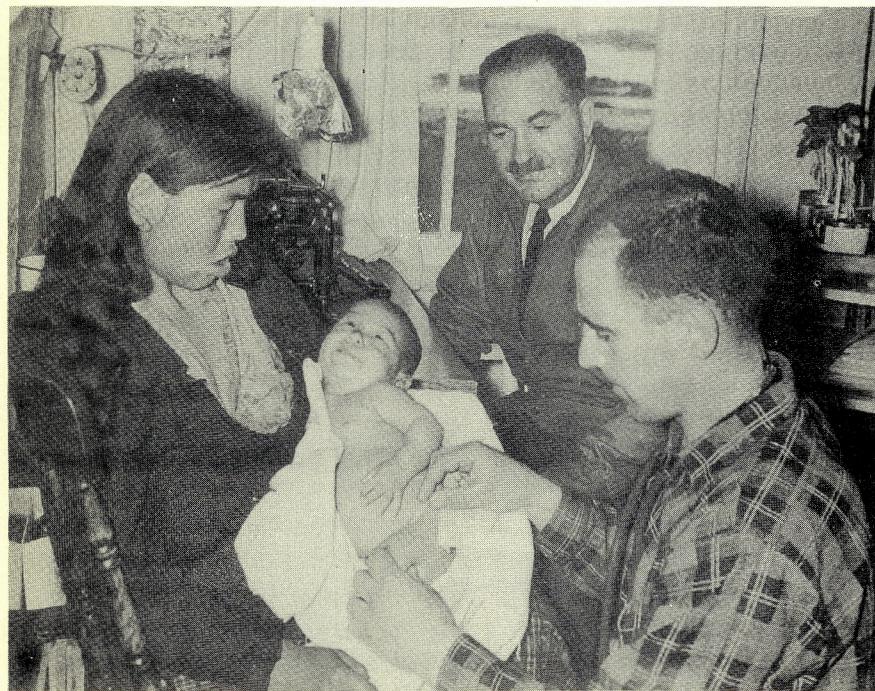
Piniaktan una ongnitumik.



NURSE AND DOCTOR - HELPERS OF THE SICK

CC ~ VΔP~ Δ6< n > 6 o L < ~

MUNAKTILO (ANGNAK) TAAKTILO IHUILIOKTONUN IKAYUXTIK



Khalaktuknik ingattaligangan khalagakhaniaklakpaktutin.

Khalak aongmik avukagoknaktuk.

Khalak tatahimayuk khopilgonik puvaklonmin.

Tadja kialika pilaga ihuiliogun inuk puvaklutilik
tadja ahini ititakhaoyuk tamainnin Inum ataotim munakniaga.

Inuk puvaklikagonmini hohungova?

Tadjainak Taaktimoliaktukhaogaloak, angnamunlunin
(munaktimun).

Maliktagehonguyuk okhaotikpani.

Inuit puvaklutinikkamiat namakhialakpaktut anniakvingmi.

Tamayakttilaitkat ihuiliogun inungnun adlanun.

Inuk ihuilioktuk puvangminik khanuk piniakpa?

Tadjainak taaktimoliaktukhaogaloak angnamunlunin
munaktimun.

Taaktim, inuk puvaklulihak tammalangaga.

Okhadlaotiniagatin khanuk iliogohikhaknik.

Inuit puvaklonmik pilihut namakhilayut. Taakti tuhama-
hungugat.

Puvaklun nulangayuk puvangnir namunlika khatigangni.

Tamayakpaktuk akulangittumik haoningnun.

Tamayakpaktuoak taktungnutlo nakahungmutlo.

Tamayakpaktuoak khagetangmun.

Ongnituk ihuilmok nutkakhigettuk nutangmikaknago.

Inuhuktutlo anagnagothilo pivaktat akulangittumik.

Tamayaktitpagat akulangittumik.

Angnalgammik puvaklonmik ihuiliogotilik oeniktokhaongituk.

Nutaghanikkaloagomi ingattakhilumi huekhonguyuk.

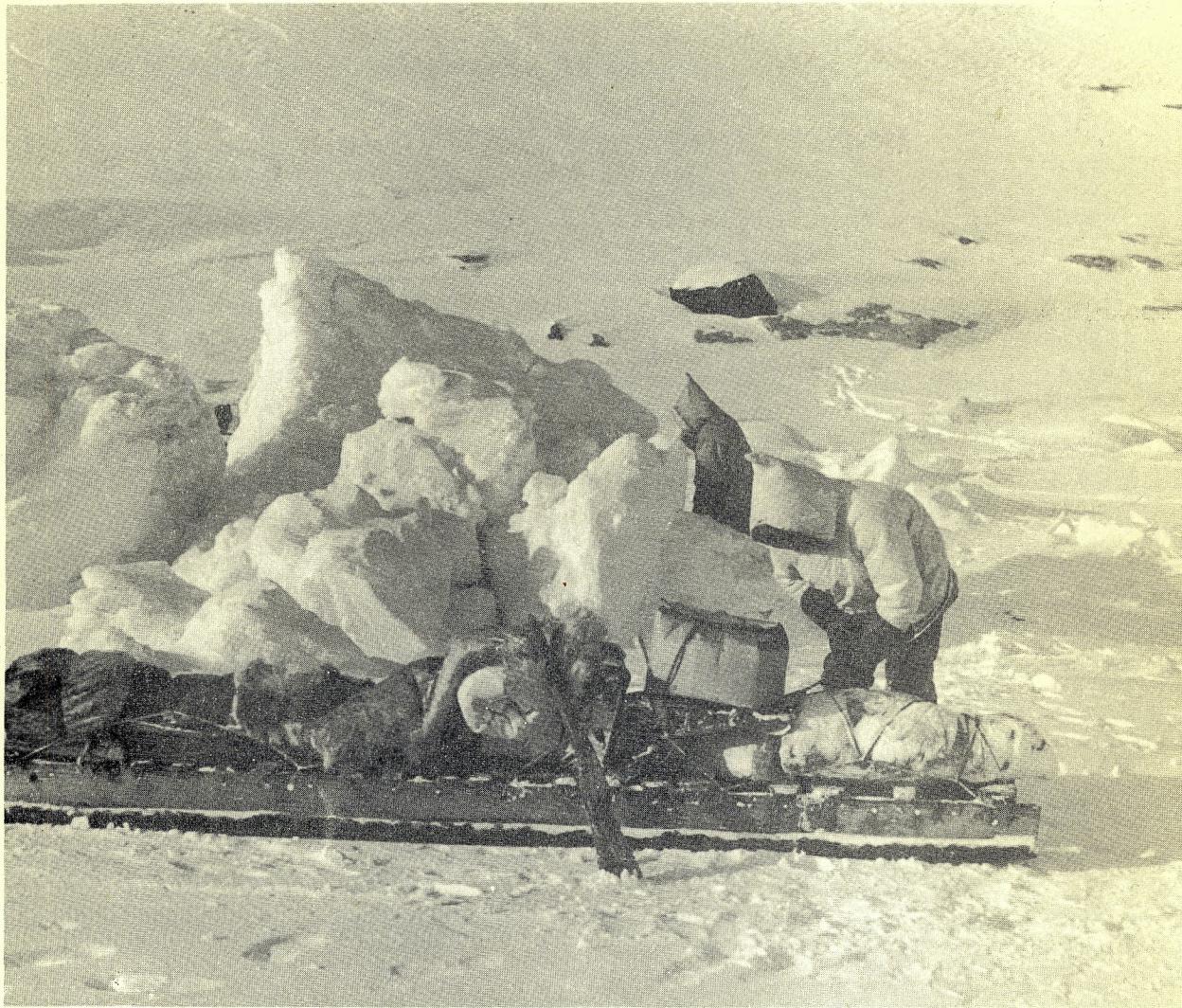
Nutaghak inulgamik taimatun ihuiliogotinikhungoyuk.



HEALTHY STRONG MAN

Ⓐ J n Ⓑ J Ⓒ 6 Ⓓ L Ⓕ

PATIGEKTUK HAKUGIKTAK ANGUN



A WINTER SCENE

▷ P ▷ Γ

OKIOK TAKOMMATA

KHANUK ILIOGOTIKHAK KHEKETIKHIKTUNI

Kienak, khengaklo hiotiklutnin kheketikpago agialingnago.

Ingataktigotacyuk, kheketikkagotani matuginnaklugo kheketingnek taima pinnago.

Itigkatlo algaitlo paniomakmatalo kheketingningmin pilangaitut.

Itigkatlo algaitlo halumalugit eitzimi.

Hitakitlo poalutlo paniomapkaklogit

Itigkat kinitpata khelamik ongavachiklugit nutakkeminak onaknikmi atihivikhangnik

Itigkatin kheketiktikopkit imagmoklugit neglaomayonnun kheketingnek aクトknia gotanun agealingnago (algaknik).

Halummangan kheketiknek taotoklugo.

Nattiom oghua khalatitkaklugo neklakhikmilugo.

Khalatitmilugo kalikok haattuk(naptoituk)

Oghonaktilugo kalikok nattiom oghoanun itigkanun mimgotigilugo.

Mattun khahongalugo.

Algait ihakkotit halumaniaviklugit kheketikningmun.

Ubluknek taman matutit kipuhikpaklugin

Kheketiknek akhukhimavalaakpan taaktimoklutin angnagaloamun munaktimun khelamipyangniaklutin.

MINAKHIMATIT KHETONNGANUN

Ikayugokkaloa-hugit angayukkat nutagaennik patigekoplugit hakugikoplugitlo, nunat Ataningita tatkhekhion taman minaotikaktait khetonnganun Canadami nutakkamik humingaik-himatik-hat piblugo; tamna tagitilik minak-himatik khetonnganun. Tadja tamangmik inuinnait nutagalgit okiongnit 16-ngok-himaitunik pihimaliktuk-haoyut huvalongnik minaotitigun khetonnganun paknatitigun. Huli mutakkatin makattik-himaitpata khetonngat minaotainun khelamik piyuk-haoyutin. Taotuktugit Pilihimat niovayigaloak khaningni tamnakpiaklugit tamaita nutagaktin nakatiktok-hat.

Pagnatit Pilihimanun tuyotachimayut nutakkaphingnun nakogotik-hat-tahapkonunga kihinnanun, tuniyak-hagevatin ihuma atuklugo khoyallihikniaklogit, nutakkat milugoak-honguyut, tamatuma haonigek-hatikhat patigek-hitik-hangit, taimanginnak panik-tumik milukmik pivakluhi tapekpaklutin paknatingnin, nutagaknuk-himayuvit milum ahianikaoyami, nakangaiklutin piyakhat palaknagit atumayak-hanginnik acdlaotigophigit angunahoakviphingnun nanegeaktokviphingnulo.

Tunivaklugit nutakkat mikiyoat Pablamik ilugegotik-hiangohimayuk nutaghannoanun.

Nioviktak-hakageaktuhi huvalongnik madja makoat titigaktaak-himayut tamangmik minakhimatainnun khetonngat.

Ahiniklo hunik nunat ataningita pipkailahiplugo pilihimak iliphingnun piyakhamik, kihimi tamnakpiak-honguyuk

tahapkuningnga nakogotaoyuk-hanik nutakkanun. Imagtun,
pipkalagahi hikoktionmik, kihimiahin pikaotin aipanganiknitamik
namaktumik monakeagengitkongni (ig-hinaomainnagongni) adlamik eg-
likotihongugatin minaotitigun khetonngat pitigun. Taimatottaok
huvaloit ilangitigun ihungngoyuk.

Minak-himatit khetonnganun hungikotikkonahigik
nutakkavit taman nekhekakvik-hangit-annugekakvik-hangitlo.
Angayukaat (ilat) tamagnun inmik nutakkatik angumayamiknik
ikayukpaklogit, itkhaniyok-paklogitlo nekhemik annugamiklo
inmik anguyamingnin.

Mogpaoyakagokkuvit, niovikloni mogpaoyamik,
poplakmiklo poinikniklo niovayimin ilipkun maniotingnin
nanegaeaktavit okiomi akinginnik havakavitlonin skilioheaknik
nunaoyuni. (havakvilingni).

Ihumavagoknakhivuhi hungman inuit ilangit pipkagaovak-
tilugit poplakmiklo poinikmiklo Minaotitigun khetonnganun ilangit
pilaititlogit. Tamatkoat khetonngagiet ayukphakpallaaktut
ikayoakhangukmata. Nunat staninginnitlonin niovayininlonin,
atkhonaklotik tigohiyukhalimaitmata-khanuk mogpaoyamik palak-
nahugalutik pitaaktanin (titigaklaktanin) piyak-hiliktaid poplakmik
poinikmiklo Minaotitigun khetonnganun paknataitigun ikayugokkaloak-
hugit nutakkat.

Minak-himatit khetonnganun ikayuktik-hageyatin
pitjotikhatin nutagaknun humik avatpkholutin amngotigimalaok-
tangnin akin-nakhi-mayaknin. Kasilikagokovit ilingnik
nioviklogo Talva taimatoinnak pihimavaktutin. Tiebagokovit
tobakogaloamik, poyukvigaloamik, akikagviginahoakviginagit

ESKIMO PARENTS

FAMILY ALLOWANCES

ARE FOR YOUR CHILDREN, TO MAKE THEM HEALTHY AND STRONG. YOUR CHILDREN NEED GOOD FOOD AND GOOD CLOTHING TO BE HEALTHY. GIVE THEM PLENTY OF MILK AND PREPARED BABY CEREAL. FAMILY ALLOWANCES MUST BE USED ONLY FOR THE FOLLOWING FOOD AND CLOTHING CAREFULLY SELECTED BY EXPERTS TO HELP YOUR CHILDREN DEVELOP SOUND, HEALTHY BODIES.

FOODS

1. MILK—DRIED OR EVAPORATED (NOT SWEETENED, NOT CONDENSED)
2. BABY CEREAL—PABLUM ETC.
3. FLOUR, CANADA APPROVED, VITAMIN B ONLY
4. ROLLED OATS—OATMEAL—SEA BISCUITS
5. SUGAR—CORN SYRUP—MOLASSES—MARMALADE—JAM
6. EGGS, FRESH OR POWDERED—PEANUT BUTTER—CHEESE
7. MEAT—CANNED OR FRESH (ISSUED ONLY WHEN GAME IS SCARCE)
8. FRUIT, FRESH, DRIED OR JUICES—TOMATOES, CANNED
9. VEGETABLES, GREEN OR DEHYDRATED—RICE—BEANS—SALT
10. BAKING POWDER—LARD (FOR THOSE RECEIVING RELIEF ONLY)

CLOTHING & MISCELLANEOUS

11. CLOTHING MATERIALS OF ALL KINDS AND BABY CLOTHES
12. FOOTWEAR—SHIRTS—CAPS—MITTS—WOOLEN UNDERWEAR
13. YARN—THREAD—NEEDLES—THIMBLES
14. SOAPS, LAUNDRY AND TOILET BABY POWDER—BABY OIL SUN GLASSES—FEEDING BOTTLES—
15. NIPPLES—WIRE MILK WHIPPERS

REMEMBER—

*Family Allowances
are for your
Children*



INUINAIT ILAT

KHETONNGANUN MINAOTILGIT

NUTAKHAMINGNUN KIHEANUN

PIYAT, PATIGHIKOPLUGITLO HAKOGEKOPLUGITLO. NUTAKHASI NEGHEYUKHAOYUT ANNUGHAKAGUKTOTLO NAMAKTUMIK PATIGIKNAKTUMIK. AKHUN MILUKTOTTITPAKLUGIT ITKHANAIKTAMIK NEKHELIAMIK. KHETONNGANUN MINAOTIT NUTAKHANUN KIHANUN ATUGAKHAOYUT, NEKHEMONLO ANNUGAOKHAMONLO KANGEKHIMAYNUMON KHENEKTIILUGIT IKAYUKTILUTIN HAKUGIGUMAKTUT TIMIMINGNI.

- | | |
|---|--|
| 1 NEKHE, MILUK PANIKTAK KOVIYAKTUKLO (HIEKNAITUK) KINEKTAONGITTUKLO. | 10 POPLAKLO MOGPAOYAPLO OK-HOA (TAMATKONUNGA IHAGEAHUKPALOAKTOANUN KIHIMIK ANNUGAAKHAMIKLO TAMANIK). |
| 2 NUTAKHAM NEKHEK-HAOTANIK PABLAMIK. | 11 ANNUGALIAKHAMIKLO TAMAMIK NUTAKHALO ANNUGANGITNIK. |
| 3 MOGPAOYAMIK CANADAM IHUMAGITLOAKTANGAMIK VITIMAN B KIHIMIK | 12 KAMINIK, ILUPANIKLO, NAHAK, POALUT, ATTAKTANIK ILLILKNIKLO. |
| 4 HIKHOLAK OTMILIK, ROLOTLO. | 13 KHELAAKHAK, IVALUKHAK, MITKHOTO, TIKIGLO. |
| 5 AOG-HIGIAKLO MILAHIKLO, KOVIYAKTUK KINIKTAKLO MILAHIK, MARMALITLO, JAMLO. | 14 ERNGMIOLO ANNUGANUN KINAKHIOTLO, NUTAKHEM PANEKTIGOTANIKLO, OKHOMIKLO. |
| 6 MANNIT PANIKTALO PINAT PAYULO, CHESILO. | 15 ILGAKNIKLO, MILUTIMIKLO, MOLUNIKLO, ALGHOYAMIKLO AKOTIONMIK. |
| 7 NEKHAINAKLO NUTAK HAVIGALIKLO NEKHÉ (PIPKAGAOLAYUT ANGUYAKHAK HAPIKNAKPAN). | |
| 8 AHIDJALO PANIKTALO AHIAT HAVIGALINGMIOTAT TOMATOTLO IPTIGET. | |
| 9 NAOCHIALO HAVIGALINGMIOTAT PANIKTALO, KOMAO-YAK HAVIKHOYAKLO TAGHIOKLO. | |

ITKHAGILUGIT KHETONNGANUN MINAOTIT NUTAKHANUN
KIHIANUN



R.C.M. POLICE - THE ESKIMO'S FRIEND

> c r △ - △ ^ △ b < n l

PILIHIMAK INUITNAOM ILINNOANGA



ESKIMO PARENTS RECEIVING FAMILY ALLOWANCE GOODS FOR THEIR CHILDREN

△ - △ p > b r ^ p a b (<) - c l - △ b □ □

ANGAYUKKAT (ILAT) PIK-HAKTUKTUT KHETONNGAT MINAOTAITIGUN

Monaotait khetonngat ilipkun maniotitin atuglugit nutakkavit pipingit pihimaitumik.

Okicklutani nalliotikpan, ihageageniagettin nutakkavit Minactait khetonnganun paknatainnin ikayukogaloak-hugit nutagaktin nekekhamik annugamiklo ihageagiayainnik. Okiogekpaotani pingnin niovikpaktukhaoyutin ihageagilayangnik, okiogekaloakttilugo. Khanik ami, huli atulangagatin Minaotit khetonnganun nioviotigilugit milukmulo Pablamatlo, annugaak-hainiklo ilinginnun huvalongnulo talva nutakkatin ikayukmagait tapekniagatin humik niovikpaktangnik nutagaknun ilvit akinnaktaknik.

Ikittut inuinnait ihumalikpaktut pikhagoagotiktik paknatinin Minaotinin khetonnganun havaklutik pilimaigogivaktut. Tamna ahikkuktuk, kinaleka igtut akunnganni einnayuktuk angunahoakhimaitumik nanegeeanutlo tuniyaolimaituknakhivuk taimak! pimmaniktanin Minaotainnin khetonngat, Minaotit khetonnganun inigegaoyoat ikayugokhutin nutagaktillo ikayukoplugit annikningmilo ulugeanakmillo ihoatkeyapngman. Pilihimat kelgoktaktaoyut Minaotinik khetonnganun pigaotkoplugit ketugaloakluni ikheahutigiakekpagit inunmini halainnaknik igtut akunngani hug-haongituk nutakkami kihimi khaoyniaktuk-hami angunahoaknikmunlo nanigeaktuknikmonlo.

Talva itkaghohuktukhaoyuhi nunat Ataningita tamanna manek avvakogutigiyat ikayugok-hugit nutakkahi. Ikayuhimagovitli nutakkahi ovinigiktok-haogaloat timimingni angiklihungnguyut anguttingngoklutiklo angnangoklutiklo.

MUNAOTAT HIKOKTIDJUTIT

Taimani ingilgan ubluni angutih i panatukpakteat, naoliganiklo hugaakanun pitikhinaklo khakyulik angunahoagangamik. Ahin Kablunam khageyipluhi hikkonmik. Tadja ublumi ikittuhi angunahoalayuh tuktunik, aiviknik, khelalukkaniklo, ogjukniklo, hikoktidjutaitumik.

Nanigeaktukpaktutin tigegannianik niovgotikhangnik hikkotinun hunotlo Kablunam hanayainnik. Hikkotidjutihitikaknaktuk amigaittunik tigegannianik. Ilaphingnilo khoyaginnaoyut hikkotidjutihi munayuitahi khelamik hukhaonngingman tailo tigegannianik niovikniakmioin hikkonmik nutakmik. Tigeganniotitin atugangapkit nioviotigiyagangapkit hikkonmun nutakmun nioviotikhakhokhivaktutin hunun adlanun ihageagiyangnun.

Namaktuk khanuk munakhegekophi hikkotinik akuni piuhongngoyuk ahin tigeganniat humun adlamun atugominaktaknun ihageagiyaknun kaligominaitutinlo khekemitlo tigeganniat ikiklikpata.

Pitikhitakainakpakuogo hikkotin nattiom amianik nipa longmitlo, apunmitlo pittailitikaklugo.

Ikhinakkattakminago tahamanitnak khayageagaloami.

Hikotin halummaklugo atuknik taman.

Halumalugolo panektitlugolo hikotin, ogligotigivaklugo nakoatun angunahoagovit nikaittumik nekhaegonaittutin.

Khakzut akituyut. Ekkhaoyakminagit. Hungman khakyut inugiaktut atukpat atachik pimmagekhiluni pilapkaktitlugo? Khakyunik tamaongainaktigeyagangavit, tigegannianik tamaongainaivaktutin, niovgotikhagaloangnik Kablunam nekhanun hunutlo ihageagiyangnun.

Hikkotiotin munammagiklugo.

Hikkogeaknahoagovit pittiaklutin.

Tamaongainaktikkonak khakyunik.

Ahin kaligonaittutin.

OMIAT MUNAOTAT

Okioni tigeganni oyaganga Inuit ilangit tegegan-nianik amihunik omiakmik niovikpaktut. Tigegannianik amigaittunik tigutikaknaktuk Khablunam omianga. Munamagekhaklugo, akunigaluk piuhongngoyuk.

Oyakat kangitigun oniaknago ahigokhongoyuk atagun.

Epekvin pilingnaiyaklugo, omiak ahigongitangani anukkimlunin tingitingitangani.

Mingolutigikhimalugo omiak himiktutigikhimalugolo immakhimangi-tangani.

Tamatkoat pinahoagupkit omiangikagonaittutin akunigaluk. Anguniotikhak, nattingnun, aivignun, agviknunlo. Atugominakniaktatin tigeganniotitin tigotikhatin hunon ihageagiyangnun niovayinin kalilimaittutin.



TAKE GOOD CARE OF YOUR BOATS

▷ Γ < _ 6 L Γ γ < Γ < 6 Γ <

OMIAT MONAKHEGEKPAKLUGIT

ANGNGUTIKHAT INGUNGALAKNIAGOTAT

Nekhekhakhunguyutin, annughakakhunguyotin, khenmikakhunguyotin,
tigeganniotikakhunguyotin tuniakhanik.

Tuhaklugit khaoyimayum okhangit, tamnaghotjin tahapkuninga
taima pikaktoakhoplutin.

Ubluni taipkunani appahi (Angutihi) atuktait panalo kapunlo,
pitikhilo khagyutlo, tamatkoninga angunahoapkaktut, akhukhutik pivaktut
pittiakhutiklo atumayakhamiknik namakhilavaktoat anguniakkanin
atumayakhatik avatkhologit tokhottitoittut hikkhoktiotiniklo ikilektiyuitait
annaktuktilagit tokhopkageayoitait taimangitnak humingaitpaktut tuktunik
nattik, aivik, agvikmiklo.

Ahen, Kablunam khageyigahi hikkhomik, nekhennaotikhakipluhi
hapekhaotigiyungnaikhugit apaphingnin, ihumamik hikhoktiotin atungngitan
tuktut amihugaluit tokhopaktahi atuktakhahi avatkhologit ikhinainaknikmik
nunan khanginani aoyukhamik. Aivghit hikhokpaktahi kivipkakhugo ahin,
tailoptaok nattit amigaittut. Tamaongainaktitpaktahi taimatuttaok ublumi
hulinikni tuktumik pakilvikhaiktuk, aivighaloanik takonaiktuk humiliika
khangani.

KHANUTUN HUGAAT ANNAOMAPKAKNIGAT

Akhun tuktunik tokhottinaittuk atulayaphiknik nekhem hughoktinago,
aonik tuktum nekha ulugheanaknikmiklo tokhonakmiklo pilavuk.

Avak ihumalik taimanginnak pangnigennaknik tokhottinahoapkaktuk
kulavaongitunik, Pinailuttat tokhot-khoingittut kulavaknik nughanginnun
milukpaktitlugin nughaklunin tokhotlugo, kulavait annaktitpakophigik
nughangitlo tuktut naoniaktut amihunguklutik.

Hutlinekmi tuktukhokituk atkheotikkonago tuktom nekha khenminun, ekhalungnik atkhektitlogit tukto ilingnuklugo nekhekhan annugaakhanlu. Kovyagektunik ayuikluni nangayaganilo, togvaiyuminagaloaktuhi ekhalungnik, nekhekaphiknik ilingnulo khenmingnulo panektitkophigik hikhenikmun ihekhhigominakpata pilugit hugolimaittut.

AIVGHIT

Ingilgan taimani ilahi aivingniakpakteat pananik kaputiniklo khayagianik, ikittut tamakpaktut tamattamingnun namakhivaktut.

Ublumi aivikniakpalektuhi aodlatilingnik khayageanik hikhoktitjutiniklo maligominakhiplugit apaphingnin hapigonaikhugit. Hikhokpakhinaktahi amigaittut aivghit kiviyaqgangamik tammakpakteat. Ilanganilo opetpalagangavit ikilektukpakan aivghit, annaktukhutik tokhotpattoat, tamatuma khanuk hukhaonniyainikmik aivigne, aivghit ekiklimoktoktut okiokpaktugaloak.

Aivghit kaputituinakpaku, poktatilingmik akhunakkun hikhokaaknago kiviylugo, tammailimaikin.

Nunnghit tokhonagit aivaatlo. Tokhotigehimmaghovit nuniknik aivaniklo, aiviknik imannakhonguyuk.

Tokhottiminak angilgaoyakhaknik avatkholutin pangniknik, tamaongainainaktumik.

Tuhagupkit tanikniotit, aivghit tammalimaittut ilamainakhungoyut amigaiklutik nekekhiokhongngogatin khenmititlo.



CARIBOU

二

TUKTO



WALRUS

△△△

AIVIK



FOX

nrba

TEGEGANNI AK



FISH IS GOOD FOOD

△ 6-△ σ PRDJG"

EKHALUK NEKHEPKEKTUK

NATTIET

Humi ilangani nattiet ikiklimoktotut:

Amigaittut tammakpaktut kivinikmik hikhogaolgaakhutik.

Amigaitpalaat otayukkat tokhotaovaktuk.

Amigaitpalaat nattiet atkektityutaovaktut.

Aomniangnigat nattiet.

Onaak atuklugo piyuminakpan tammailuni kiviyyinnaitumik.

Atumaviklugit nattiktiotit kovyat.

Tokhonagit amigaiklugit "Khatiktut Nattiet".

Kovyat atuklugin ekhaluvinaativiginahoaklugit khenmikhiotikhamik.

Khenmitin ekhalungmik atkhekitpalugit aomniaklugitlo nattiet.

Khenmikakmikna amigaiklugit atulaitangnik.

TEGEGANNIAT

Pinailuttat nanigeaktukhoyingitut khetonngiogotanni, tegeganniat mitkhoalonin inektinago.

Inuk nanigeaktugomi tegegannianik khetonngiogotanni ivlaot tegeganniat onikitipagait aniyukhaogaloat tegeganniat ahin ikikliplutik.

Nanegiaktugomi tigegannianik mitkhogekhipkaknagit niovayun pilimakangitkait tigeganniat, ahin tigeganniat ahin tamaongainakhutik.

Inuk tamakminun "Kakhiyukhaoyuk" nanegeakminik ublukun pinailutat hivunnektatigun, inuk tannakhimaikomi ublukun kitukkun nanigeaktugoigotikhamigun apekhigili Pilihimaninlunin niovayiminlunin.

EKHALUK

Inuinait amigaittut ikhaluk avatkhoyutigihoitkat.

EKHALUK NEKHETKEKTUK INUNGMOLO KHENMIMUTLO

Nekhaohivaktukhaogaluyochi ekhalungnik kagutikhak pilugo.

Khelakhamik piyukhaoyutin niovayinin ilitokhaogaluyutitlo
nakin khelangnikmik kangekhemayumin.

Khanuktolu kangekhiyukhaogaluyuhi naokkun kovyiknahoaknikmik
ekhallikhivignikmik.

Okiami ekhaluit mayukpakteat kugkatigun okieyaktokhutik
pani tahekni. Atageplutik openngami.

Ekhalugominaktuhi kovskyanik taimuna mayutatigun
atagotatigonlunin kugkatigun, kihimi himikpiagonaitkitin kukat
mikiyoat kovyangnik, okiotkegolunnit ekhaluinniaktuk.

Taghiomi kovyaktulayotin aoyami hivunikhigopkit nalaotlugit
humi itjutat piyakhat.

Hikom atagun kovyaktulayotin okiomni pani tahikni.

Khekaellami ekhaluktat tiyayakhaoyut panektilugit khemigotini
hikhenekmi, ahigonginakhavut.

Niviovagiakpan piphit ihikhivikhaoyuk tupikmi panekhiyiotitinagit
hilamun.

Ekhaluk nekegektuk. Ayuikhaluni kovyiningmun.

Ayuikhaluni paniktuinekmik hilam khekhaitlutani
ahigonginakhavut.

Tigukkickluni akhun ekhalungnik ilingnulo khenmingnutlo.

Talvuna ilipkahungogit in langit neket anguniakkalo
kalighominaittutin.

PIYAKHAIYANGNIK HOKHAILUTANI

Inuinnak tamagminun kangekhimayuk talva okiot ilanginni tigeganniat ikitlutani, okictlo ilanginni amihutannik.

Okiogekmata nanigeaktoktuk tigeganniakpaktuk amigaittumik, tuniakhnik, okicklungmatali pivaktuk ikittunik hunamiakhunilunnin.

Okiogekman nanigeaktoktuk tigeganmaktani tamaite agitiyahaga-loangit niovayimotilagait. Nioviktokhaoyuk atumalayaminik kihetnik ilakuni tigegannionminin khemaklugit niovayimun ilimayakhani. Niovayim titikamik pihungngova khanokhettumik ilakogoaghotanik. Ahin tigeganiakinman namalaigomi, ilakutini titikkami ittoat niovayumolagait, niovgotigilaguit ihageagiyaminun.

Talvuna nanigeaktoktuk hoakyukhiyuminaktuk niovayimin okioni tegeganniangillunmini.

Ihuangoktuk kihimi ilimayakvigigainni niovayi akiet-oktakhimak-nengmin niovayimin.

Tamangmik talva kangekhimayut okiongotani nekekham hapiknakhitinanik.

Inuinnak ihumakagami togvaivaktuk akhun negetikhi namakhilikhugo ketunnganilo kenminilo kagnaotani.

Akhun angunahoakloni ekhaloplu anguyakhamlo ityutanni nikemik tukvaivakluni nikaeliogotikhak pilago.



11-1929-9-H.B

A WISE ESKIMO CLEANS AND DRIES FISH FOR TIMES OF SCARCITY

Δ Δ Δ L 6 P) σ J < < > Δ b → σ Λ C b P → A N → J σ P H T σ
INUINNAK IHUMATUYUK TIYAPLUNILO PANIK-TUYUK IKHALONGNIK PILIO-GOTIK-HAK PIBLUGO



NUTAGALINGNIK ANGNANUN MIKIYUNIK

Atanipta angnat nutagalgit mikiyunik tamaita pitkoyakhigait monakoplugit taotuklugit hakogikhilutik angilutik angiklitkoplugit.

Ovuna ikayugominaktut nekegiktumik pilugit. Niovayit neketkiktut pimahungngogait niovavingni pipkagominagahili makkoa neket nutakkanun mikiyoannun.

Okienek pingahunik.

Makkoa neket mogpaoyatun hogolimaitut aillikagatik panekhimalugit igayakhaliwaittut atuktakhatoagivaak emek halumayuk.

Nekek malgoyuk, miluklo Pablumlo.

Imatun ililugik negennakhinnaktuk.

MILUK

Emek khalatitlugo niklakpan.

Ogvikmun khalutim imanga negomiktuk ililugo.

Alutinoak malgoiktuklugo milungmik panektumik.

Akutlugo akutinmik khekhuknigotanun.

Miluk (Akunmaniktak) emetkhe-hivaktuk.

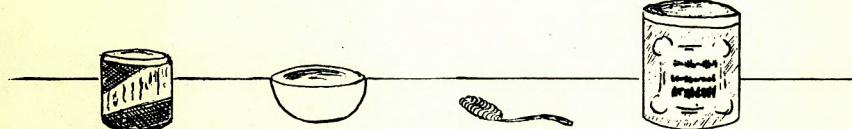
PABLAM

Ogvingmun khalutim ataohiagota akunmaniktamin milungmik, Pablamik

Avuliotilugo alutinnoak

Malgoiktuklugo

Onna nutakami nekethehivaktuk.



CAN OF MILK - BOWL - WHIPPER - BOX OF PABLUM
MILK AND PABLUM ARE GOOD FOODS FOR BABIES .

Δ�' ڦڻ<Gamma>' Δڙڻ&' L-σ-σ' ڦ-ڻ<Gamma>. Δڙڻ<Gamma>
ڦ-ڻ<Gamma> Δ-ڻ<Gamma>: Δڙ- ڦ-ڻ<Gamma>- σ-ڙڻ> ڦ-ڻ
HAVIGALIK MILUK - OGVIK - PABLAM PUK
MILUKLO PABLAMLO NEKHEK NAMAKTUK NUTAKKAMI